



Parlar male e non saperlo:

uso e abuso di frame e metafore nel discorso migratorio italiano

Chiara Zanchi, Università di Pavia
chiara.zanchi01@unipv.it

Qualcosa su di me...



- Ricercatrice in linguistica presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Pavia.
- Durante il dottorato e poi negli anni successivi mi sono principalmente occupata di linguistica indoeuropea...

...E allora perché il tema di oggi?

- Coordinatrice del progetto **Words Matter. Il peso delle parole nel dibattito pubblico** (crowdfunding Universitiamo@UniPv, 2018-2020)

<https://universitiamo.eu/campaigns/words-matter-il-potere-delle-parole-nel-dibattito-pubblico/>

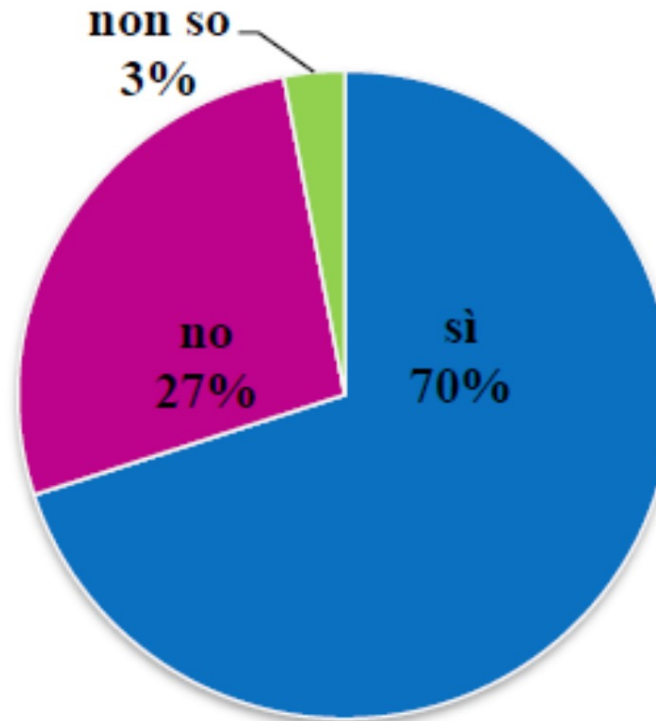


Tutto è cominciato con un sondaggio Gallup...

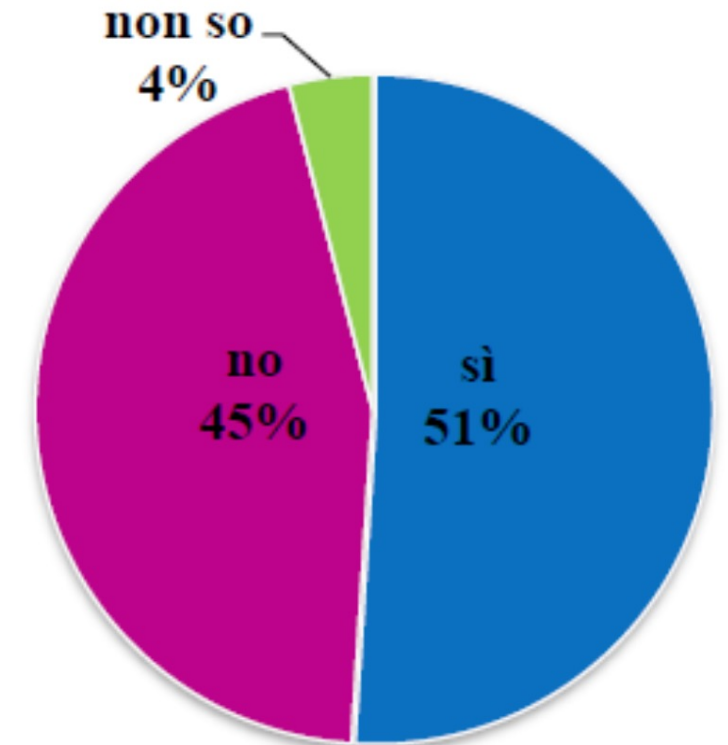
“Sei favorevole a...

Un sondaggio Gallup del 2013 ha misurato gli effetti di messaggi formulati diversamente sull'opinione dei cittadini americani, chiamati a riflettere sul tema del fine vita.

...concludere la vita di un paziente con mezzi non dolorosi?”



...fornire assistenza al suicidio di un paziente?”



Quello che
ci viene
comunicato è
più di quanto
ci viene **detto** !



Sabato 14 dicembre 2019, ore 9.30 - 13.30
Aula Volta, Università degli Studi di Pavia
Corso Strada Nuova, 65 - Pavia

VIOLENZA DI GENERE parliamone con le parole giuste

Convegno e corso accreditato
presso l'Ordine dei Giornalisti

Saluti istituzionali

Prof. Hellas Cena

Pro Rettore alla Terza Missione, Università degli Studi di Pavia

Prof. Maurizio Harari

Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Pavia

Silvia Piani

Assessora alle Politiche per la Famiglia, Genitorialità e Pari Opportunità, Regione Lombardia

Diana De Marchi

Presidente della Commissione Pari Opportunità e Diritti Civili, Comune di Milano

Barbara Longo

Assessora alle Pari Opportunità, Comune di Pavia

Relatrici e Relatori

Monia Azzalini

CARES - Osservatorio di Pavia e Università Ca' Foscari di Venezia

Cegia Celotti

Giornalista e Consigliera Segretaria dell'Ordine dei Giornalisti della Lombardia

Oreste Pivetta

Giornalista

Erica Pinelli

Ricercatrice presso il Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Pavia

Chiara Zanchi

Assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Pavia

Per ulteriori informazioni, contattare Chiara Zanchi: chiara.zanchi01@unipv.it

Credits immagine di sfondo: "Ho visto Nina volare"



TENUTA
MONTELIO



COMUNE DI PAVIA
Assessorato Pari Opportunità

Ingresso libero

<https://universitiamo.eu>

<https://sites.google.com/unipv.it/wordsmatter>

www.facebook.com/WordsmatterUniPv



Associazione
CARTA di ROMA

OSSERVATORIO
di Pavia

UNHCR
The UN Refugee Agency

400
8 MILLE
LAVORATORI
MIGRANTI

Giovedì
15 dicembre 2022
ore 15:00

NOTIZIE DAL FRONTE

X RAPPORTO CARTA DI ROMA

Università eCampus, Via Matera 18, Roma
In diretta streaming sulla pagina Facebook
@Carta di Roma

Per informazioni e accrediti
info@cartadiroma.org

©Credits per la foto: Francesco Malavolta

Letture di **Djarah Kan**, scrittrice

SALUTI DI
Lorenza Lei, Prorettore dell'Università eCampus
Carlo Bartoli, Presidente del Consiglio Nazionale dell'Ordine dei Giornalisti (CNOG)
Giuseppe Giuliotti, Presidente della Federazione Nazionale della Stampa Italiana (FNSI)
Guido D'Ubaldo, Presidente dell'Ordine Regionale dei Giornalisti del Lazio
Mattia Peradotto, Direttore dell'Ufficio Nazionale anti-Discriminazioni Razziali (UNAR)

PRESENTANO I DATI
Giuseppe Milazzo, Ricercatore dell'Osservatorio di Pavia
Chiara Zanchi, Professoressa Università di Pavia

COMMENTA
Ivo Diamanti, Politologo, Professore all'Università Carlo Bo di Urbino, Direttore di Demos&Pi

INTERVIENGONO
Ada Ugo Abara, Presidente Arising Africans,
Laura Pertici, Giornalista Repubblica
Marco Tarquinio, Direttore Avvenire
Anna Meli, Vice-Presidente Carta di Roma dialoga con **Sahraa Karimi**, Regista afghana
Francesca Mannocchi (Giornalista) racconta la Somalia
Nello Scavo (Giornalista) racconta l'Ucraina

CONDUCONO
Valerio Cataldi, Presidente della Carta di Roma
Paola Barretta, Portavoce della Carta di Roma

DIECI ANNI DI RACCONTO DELLE MIGRAZIONI A PAROLE E CON LE IMMAGINI

CON I CONTRIBUTI DI
Flavio Di Giacomo (OIM), **Francesco Di Pietro** (ASGI), **Martina Chichi** (Amnesty),
Federico Fossi (UNHCR), **Gabriella Guido** (Amref), **Daniele Macheda** (Usigrai),
Elisa Marincola (Articolo 21), **Anna Meli** (Responsabile comunicazione Cospe)
Filippo Miraglia (Arci), **David Recchia** (ACLU), **Grazia Naletto** (Lunaria),
Manuela Vinay (Responsabile Cito per Mille Tavola Valdese),
Donatella Parisi (Centro Astalli), **Eleonora Camilli** (Redattore sociale)

Presenta l'evento l'attrice **Daniela Morozzi**
accompagnata dalle musiche di **Antonella Tondi**, chitarrista

Alla fine dell'incontro seguirà un aperitivo

It takes a village...



UNIVERSITEIT VAN AMSTERDAM

Words Matter...

...collaborazioni (inter)nazionali



Chiara Zanchi
UniPv



Serena Coschignano
UniPv/UniBg



Erica Pinelli
UniPv



Elena Valvason
UniPv



Sara Gemelli
UniPv/UniBg



Gosse Minnema
Groningen



Tommaso Caselli
Groningen



Malvina Nissim
Groningen



Ilaria Fiorentini
UniPv



Filippo Pecorari
Basilea



Guglielmo Inglese
UniTo



Chiara Meluzzi
UniMi 'Statale'



Viviana Patti
UniTo



Gaetana Ruggiero
UniTo



Marion Bartl
UC Dublin



Marco te Brömmelstroet
Amsterdam

Prodotti della ricerca

I dati che presento oggi vengono per lo più dai seguenti lavori:

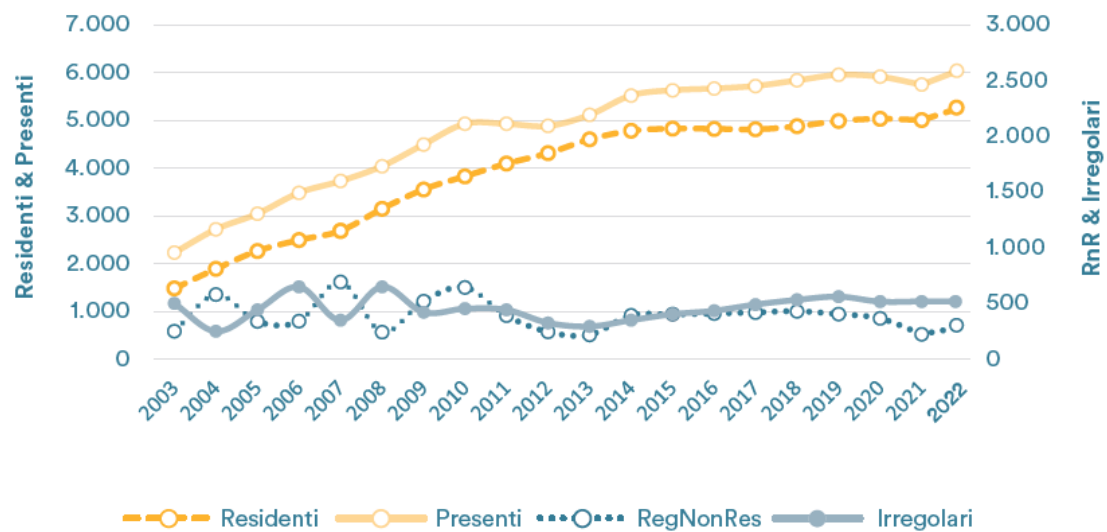
- Rapporti della Carta di Roma (dal 2019 in avanti, li trovate online)
- **Zanchi, Chiara**. 2022. Per una sistematizzazione delle ingiustizie perpetrate attraverso il discorso: la rappresentazione delle donne e dei migranti nei media italiani. In: R. Francavilla, L. Santini e E. Zurru (a cura di), *Lingue, scritture, potere. Parole e autorità, autorità delle parole nel contemporaneo e nella storia*, 94–115. Genova: Genoa University Press.
- Coschignano, Serena e **Chiara Zanchi**. 2023. Linguistic Means to Discursively Construct Dehumanization. In: R. Zago, M. Deckert e P. Pezik (a cura di), *Language, Expressivity and Cognition*, 53–81. London: Bloomsbury.
- Barotto Alessandra e **Chiara Zanchi** (accettato). Uso (e abuso) delle categorie ad hoc nel discorso politico su Twitter. In: M. Maffia, A. De Meo e V. Caruso. *Studi AltLA*. Milano: Officinaventuno.
- Coschignano, Serena, Gosse Minnema e **Chiara Zanchi** (in corso di valutazione). Explaining the distribution of implicit means of misrepresentation a case study on Italian immigration discourse. In: E. Lombardi Vallauri, D. Cimmino e L. Baranzini (a cura di), *The dynamic contribution of implicit meaning to the context: variability in real usage*, numero speciale di *Journal of Pragmatics*.

Qualche dato sulle migrazioni in Italia

Fondazione ISMU XVIII Rapporto sulle Migrazioni 2022 (febbraio 2023)

<https://www.ismu.org/ventottesimo-rapporto-sulle-migrazioni-2022/>

Grafico 1. Stranieri in Italia al 1° gennaio 2003-2022 per tipologia di presenza (valori in migliaia)



Fonte: elaborazioni e stime ISMU su dati Istat

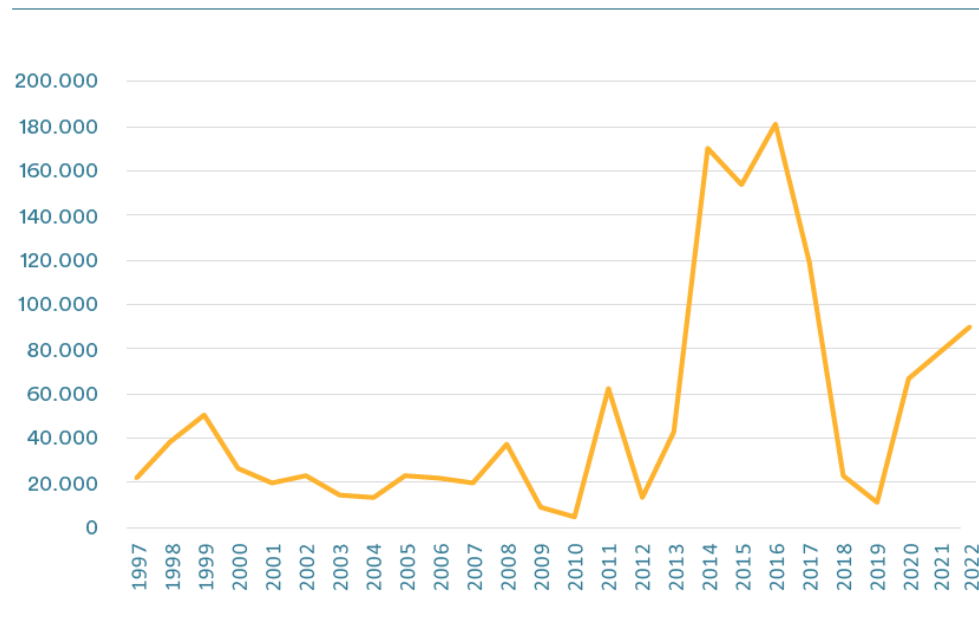
Tabella 1. Stranieri in Italia al 1° gennaio 2019-2022 per tipo di presenza (migliaia)

Tipologia	1.1.2019	1.1.2020	1.1.2021	1.1.2022
Residenti (*)	4.996	5.040	5.172	5.194
Regolari non residenti	404	366	224	303
Irregolari	562	517	519	506
Totale presenti	5.962	5.923	5.915	6.003

* Valori revisionati sulla base delle successive revisioni Istat post censimento 2018.
Fonte: elaborazioni e stime ISMU su dati Istat

Qualche dato sulle migrazioni in Italia

Grafico 3. Sbarchi sulle coste italiane. Dati annuali. Anni 1997-2022*



* Il dato del 2022 si riferisce al 16 novembre 2022.
Fonte: elaborazioni ISMU su dati Ministero dell'Interno

Tabella 4. Prime 5 nazionalità dichiarate al momento dello sbarco e peso percentuale sul totale degli sbarcati. Anni 2014-2022*

2014	Siria	Eritrea	Mali	Nigeria	Gambia
	24,9	20,2	5,8	5,3	5,1
2015	Eritrea	Nigeria	Somalia	Sudan	Gambia
	25,5	14,5	8,1	5,8	5,5
2016	Nigeria	Eritrea	Guinea	Costa d'Avorio	Gambia
	20,7	11,4	7,4	6,8	6,6
2017	Nigeria	Guinea	Costa d'Avorio	Bangladesh	Mali
	15,2	8,1	8	7,5	6
2018	Tunisia	Eritrea	Iraq	Sudan	Pakistan
	22,2	14,2	7,5	6,9	6,8
2019	Tunisia	Pakistan	Costa d'Avorio	Algeria	Iraq
	23,1	10,3	9,9	8,8	8,5
2020	Tunisia	Bangladesh	Costa d'Avorio	Algeria	Egitto
	37,7	12,1	5,7	4,3	3,7
2021	Tunisia	Egitto	Bangladesh	Iran	Costa d'Avorio
	23,4	12,5	11,7	5,8	5,7
2022	Egitto	Tunisia	Bangladesh	Siria	Afghanistan
	19,9	19,3	14,0	7,2	6,8

* Il dato del 2022 si riferisce al 16 novembre 2022.
Fonte: elaborazioni ISMU su dati Ministero dell'Interno

Ingroup vs. Outgroup

- **Migranti** vs. cittadini del Paese ricevente
- **(Donne** vs. uomini)
- **(Ciclisti** vs. pedoni)

Sono un gruppo sociale ALTRO, fanno parte di un *out-group*, rispetto al gruppo dominante; quindi, fanno parte di un gruppo sociale «debole», o che comunque subisce un'asimmetria di potere

RAZZISMO: sistema di ineguaglianza sociale basato sull'etnia, in cui è percepita [e creata dal discorso] un'opposizione tra un *in-group* e un *out-group* (van Dijk 1998, 2004)

Comunicazione e discorso

- **Comunicazione:**
NON SOLO trasferimento di informazioni MA ANCHE **continua costruzione di significati, cioè della (nostra) realtà** (Halliday 1978, tr. it. 1983; *systemic functional linguistics*)
- Ciascun membro di una società esprime significati comunicando, e attraverso questi atti di comunicazione, **la realtà sociale viene creata, mantenuta in buon ordine e continuamente rimodellata**

Halliday: systemic functional linguistics

- Teoria del linguaggio incentrata sulla nozione di **funzione del linguaggio** (A cosa serve il linguaggio? A cosa servono le lingue?)
- Una volta identificate le funzioni, come la lingua risponde a queste esigenze funzionali (**Cosa fa il linguaggio e come lo fa?**)
- La SFL parte dal **contesto sociale** e guarda come il linguaggio agisce su questo contesto sociale e ne è vincolato
- Funzioni del linguaggio in Halliday:
 1. **Ideativa**, attraverso la quale si struttura l'esperienza sia interna che esterna
 2. **Interpersonale**, che mantiene le relazioni sociali
 3. **Testuale**, che opera nessi tra il soggetto e il contesto e organizza il messaggio dal punto di vista dell'informazione, tematizzazione, identificazione

Critical linguistics

(anni '70, *University of East Anglia*, R. Fowler, R. Hodge, G. Kress)

- Approccio allo studio della lingua: **critico e orientato socialmente**
- «Studio dell'origine sociale dei significati e degli obiettivi sociali della lingua scritta e parlata» (Fowler 1996: 50)
- **Le formulazioni linguistiche ricorrenti (*linguistic patterns*) possono creare e fare da cassa di risonanza all'ideologia**
- **Ideologia**, intesa in senso sia marxiano sia whorfiano (Leeuwen 2006):
 - Modo di esprimere la posizione politica (spesso dominante)
 - Interpretazione culturale e/o esperienziale della realtà
- Attraverso questi *linguistic patterns* raccontiamo gli eventi in certi modi e non in altri, mettiamo in luce alcuni partecipanti agli eventi e non altri, cioè – di fatto – creiamo e propaghiamo un'ideologia

Critical Discourse Studies

(ultimi '80–primi '90, Amsterdam, T. van Dijk, N. Fairclough, G. Kress, T. van Leeuwen, R. Wodak); ultimamente ribattezzata *Critical Discourse Studies* (Dijk 2009)

- Dalla lingua al **discorso**;
- Da un focus primariamente linguistico a un focus più spiccatamente sociale; obiettivo non solo descrittivo ma anche **performativo > cambiamento**
- Dai problemi sociali all'analisi del discorso
- Temi cruciali dal p.d.v. sociale: razzismo, identità nazionale, femminismo, ecc. (cfr. elenco in Coulthard 1996)

Cosa è il discorso?

«una **forma di pratica sociale**» che viene da «una relazione dialettica tra un particolare **evento discorsivo** e le **situazioni, istituzioni, e strutture sociali entro cui questo evento può essere inquadrato**»
(Fairlough/Wodak 1997: 258)

Il discorso è multimodale

La «composizione» del discorso:
quali temi sono trattati, quali sono accostati tra loro, a quali viene dato risalto

Testi scritti

Discorsi orali

Immagini (es. fotografie, vignette)

Filmati (es. servizi televisivi, documentari, ma anche video amatoriali, film, serie tv)

Lo studio critico del discorso

- **Varietà di approcci e metodologie:**
più linguistici, più sociali;
più qualitativi, anche quantitativi → oggi: *critical discourse studies + corpus(-driven) linguistics* → **corpus-assisted discourse studies** (Baker et al. 2008; Marchi/Taylor 2018)
- Come l'uso linguistico esprime, segnala, costituisce, legittima ecc. sistemi di **diseguaglianza sociale**? (Wodak 2001: 2)
- Come **l'ideologia, il potere, l'egemonia** sono **nascoste** attraverso la lingua nel discorso? (Fairclough 1989, Wodak 1989)
- Come sono **naturalizzate** nel discorso? (Fairclough 1995)

Lo studio critico del discorso

- **Ideologia:** “the basis of the social representations shared by members of a group. [...] ideologies allow people, as group members, to organize the multitude of social beliefs about what is the case, good or bad, right or wrong, for them, and to act accordingly” (Dijk 1998: 8)
- **L’ideologia è connessa con il potere** “because the nature of the ideological assumptions embedded in particular conventions, and so the nature of those conventions themselves, depends on the power relations which underlie the conventions; and because they are a means of legitimizing existing social relations and differences of power, simply through the recurrence of ordinary, familiar ways of behaving which take **these relations and power differences for granted**” (Fairclough 1989: 2)

Potere e ingiustizie discorsive

«[I media rappresentano] una cornice che sostiene l'ideologia dominante, mentre marginalizzano, trivializzano e costruiscono come deviante o pericolosa ogni "alternativa" all'ideologia dominante» (Meyers 1997: 22)

!!! Non per intenti necessariamente malevoli e cospiratori, ma per imperativi professionali, interessi commerciali e stereotipi inconsci (cfr. distinzione tra *mis-information*, *dis-information* e *mal-information* in Carmi et al. 2020)

Il potere della ripetizione (Fairclough 1989)

Un singolo articolo di giornale (o tweet o Ig story, ecc.) non ha potere se preso in isolamento, ma la ripetizione di schemi narrativi (con un certo *framing*) dà ai media il potere pervasivo di influenzare la nostra concettualizzazione degli eventi

Il potere degli impliciti

Lombardi Vallauri (2019) e tutto il gruppo OPPP!

- I significati veicolati **in modo implicito** sono importanti tanto quanto –forse più di– ciò che è esplicito
- I significati impliciti possono **sfuggire all'attenzione** del ricevente: anche quando la loro veridicità è dubbia, sono accettati più facilmente perché sono generati dal ricevente
- Sui messaggi autogenerati esercitiamo un **minore controllo cognitivo** → questo viene sapientemente sfruttato nella **comunicazione persuasiva**
- **Di più:** i contenuti impliciti possono veicolare ideologia senza che neppure il mittente se ne accorga (vd. esempi slide precedente)

IMPLICITO DELLA SETTIMANA

Labello mette K.O. le labbra screpolate, ma non gli stereotipi sulla mascolinità

Metti K.O. le labbra screpolate

Labello ACTIVE FOR MEN

Grazie alla formula che dona 24h di intensa idratazione

Labello Active For Men

labello_it Segui

Con Labello Active Men puoi mettere KO le labbra screpolate: la sua formula senza oli minerali e paraffine, si fonde istantaneamente sulle tue labbra e le nutre per oltre 24 ore.

Credits: <https://opp.it/labello-mette-k-o-le-labbra-screpolate-ma-non-gli-stereotipi-sulla-mascolinita/>

“Chi parla male pensa male...”

Lakoff 2004, 2009

- Non raccontiamo fatti in isolamento, ma li inquadrriamo in «**schemi/rappresentazioni mentali**» (*frame*)
- **Frame = modelli narrativi e interpretativi della realtà**, modelli culturali che costruiscono la nostra identità (questo già a che fare con la definizione di ideologia che dà Dijk 1998)
- **Parole**: punti di accesso a queste strutture concettuali
- **Frame & ideologia**:
il *framing* consiste nell'usare, più o meno consapevolmente, un linguaggio / una narrazione che riflette una visione del mondo
→ spesso a scapito delle «**minoranze**»

“Chi parla male pensa male...”

Il concetto di *frame* deriva dalla **sociologia**: **Erving Goffman**

«Un *frame* è una “cornice”, nel suo uso prototipico, la cornice di un quadro, che separa dal punto di vista spaziale ciò che è il quadro (dentro la cornice) da ciò che lo circonda e in tal modo struttura l’oggetto e il modo in cui questo viene percepito. Naturalmente è possibile spostare il concetto nella dimensione temporale o più genericamente riferirlo alla **strutturazione dello spazio cognitivo**. [...] Nell’ottica specifica dell’analisi del discorso il termine si riferisce dunque, generalmente, ai **modi in cui le informazioni implicite, non direttamente fornite ma presupposte nello scambio comunicativo, vengono comunque attivate e utilizzate nella comprensione e nella formulazione dei testi**» (Goffman 1974)

Non-scelte lessicali e ideologia

(<https://www.linguisticamente.org/dei-frame-e-del-riprodurre-inconsapevolmente-discorsi-ingiusti/>)

*Acnur in Libia per **gestire** i **flussi*** (Avvenire, 2013)

*La **formula** per **gestire** i **rifugiati*** (La Stampa, 2015)

- Verbo *gestire*, che include nel suo significato un'entità-gestore, normalmente una persona o cosa che esercita controllo, e un'entità gestita, normalmente una cosa inanimata che è controllata
- **Il significato del verbo *gestire* è un punto di accesso a una complessa struttura del pensiero, che chiameremo *frame* 'cornice'**
- Il *frame* a cui rimanda *gestire* è CONTROLLO e comprende l'evento stesso, i suoi partecipanti e le loro caratteristiche più tipiche
- Semantica dei frame di Charles J. Fillmore + [FrameNet Project](#) (lessico, leggibile sia dall'occhio umano sia da un computer, che registra l'uso delle parole in contesto assieme con le cornici, i *frame*, evocati da tali parole)

Non-scelte lessicali e ideologia

- Quando costruiamo un discorso, più o meno consapevolmente, intraprendiamo un'operazione di *framing* 'inquadramento', che riflette la nostra visione del mondo, le credenze e gli stereotipi che abbiamo fatto nostri.
- I nostri discorsi non sono neutri: **attraverso il discorso – e non necessariamente in modo conscio – rispecchiamo, riproduciamo e rafforziamo situazioni, istituzioni e strutture sociali ingiuste.**
- Per esempio, i giornali ripetutamente parlano di migranti come cose da gestire, cioè come un problema amministrativo per il Paese; molti lo fanno per 'dovere di cronaca' e non con intenti davvero denigratori (come i titoli visti sopra).
- Eppure, questi discorsi, indipendentemente dalle intenzioni di chi li produce, possono **creare e rafforzare l'idea del migrante come problema, piuttosto che come 'persona che ha un problema'** e che, proprio per questa ragione, si è trovata costretta a lasciare il proprio Paese di origine.
- **La pervasività di queste ingiustizie discorsive latenti è molto maggiore rispetto a quella dei discorsi apertamente discriminatori e razzisti**, che riconosciamo più facilmente e che più facilmente possono essere sanzionati e silenziati.

Il ruolo degli impliciti nel creare polarizzazioni

(Coschignano & Zanchi 2021: ca. 220 *tweet* con *mentre*; MA tesi di A.Bianco)

- (1a) Esiste un paese che investe miliardi di euro in barconi e immigrazione.
- (1b) Questo paese è l'Italia.
- (1c) **Gli italiani chiedono lettini negli ospedali.**
- (1d) **I sussidi ai migranti e alla sanità hanno a che fare tra loro e sono mutualmente esclusivi.**
- (1e) **Per essere dalla parte degli Italiani, il Paese non dovrebbe concedere aiuti ai migranti.**



"Che Paese è quello che investe miliardi di euro in barconi e immigrazione mentre gli Italiani chiedono lettini negli ospedali?"

Uno sfogo che dovrebbe far riflettere molti.

MA CHE PAESE È?

GUARDIA COSTIERA CP 312

CORONAVIRUS, GIUSTO CONTINUARE A SBARCARRE MIGRANTI?

**MILIARDI PER L'ACCOGLIENZA
BRICIOLE PER LA SANITÀ**

65.002 visualizzazioni 0:31 / 1:10

3:37 PM · 3 mar 2020 · Twitter Media Studio

1.231 Retweet 129 Tweet di citazione 4.345 Mi piace

Il ruolo degli impliciti nel creare polarizzazioni

Mentre l'Italia soffre e si ferma, il mercato ortofrutticolo di Palermo non chiude. Il tutto sotto il naso del sindaco Orlando, famoso per difendere immigrati e Ong. Nessun rispetto delle regole e del buonsenso: così si mette a rischio non solo la città, ma tutto il Paese. (Matteo Salvini, Lega per Salvini Premier, 20/03/2020)

→ L'Italia soffre e si ferma.

→ Il *lockdown* generalizzato e l'apertura del mercato di Palermo sono due eventi che hanno a che fare e sono in contrasto tra loro.

→ Dato che non ci sono alternative al *lockdown* generalizzato, allora bisogna anche chiudere il mercato di Palermo.

→ L'apertura del mercato e la difesa dei migranti sono due eventi che hanno a che fare tra loro.

→ Esiste una definizione condivisa di buonsenso.

→ Rispettare le regole significa anche avere buonsenso.

→ Orlando, che tiene aperto il mercato e difende i migranti, non rispetta le regole, non ha buonsenso e mette a rischio l'Italia.

→ Salvini, che critica Orlando, rispetta le regole, ha buonsenso e difende l'Italia.

Il ruolo degli impliciti nel creare polarizzazioni

#Coronavirusitalia, governo impazzito. La #DeMicheli bolla come "sciacallo" #Salvini mentre **l'epidemia varca i confini d'Italia** con i primi morti (Francesco Storace, Fratelli d'Italia, vicedirettore de *Il Tempo*)

→ La De Micheli fa parte del Governo.

→ **L'epidemia sta arrivando in Italia.**

→ **Criticare l'operato di Salvini e occuparsi di emergenza sanitaria sono due eventi che hanno a che fare e sono in contrasto tra loro.**

→ **Criticare l'operato di Salvini impedisce di occuparsi dell'emergenza sanitaria.**

→ Criticare l'operato di Salvini è da pazzi.

-L'epidemia è un'entità che varca i confini delle nazioni: fa la stessa cosa che fanno i migranti;

- Le nazioni sono concettualizzate come contenitori (metafora)



Associazione CARTA di ROMA

<https://www.cartadiroma.org/cosa-e-la-carta-di-roma/codice-deontologico/>

<https://www.fnsi.it/upload/9b/9bf31c7ff062936a96d3c8bd1f8f2ff3/98794363d44ef430f8e940ba93b27ee7.pdf>

Enti promotori:

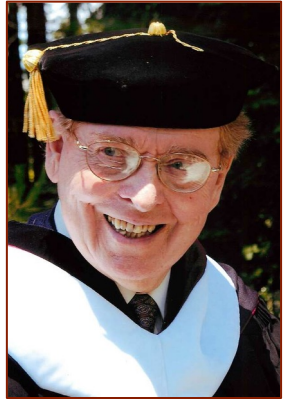
CNOG: Consiglio Nazionale dell'Ordine dei Giornalisti

FNSI: Federazione Nazionale Stampa Italiana

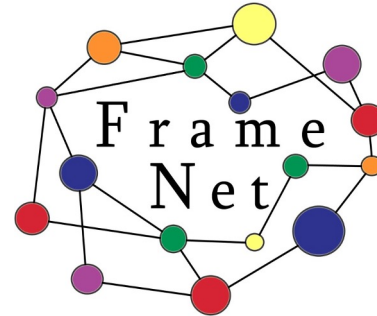
UNHCR: Alto Commissariato delle Nazioni Unite per I Rifugiati

La Carta di Roma è stata recepita nel **Testo unico dei doveri del giornalista**, approvato dallo Cnog nelle riunioni del 15-17 dicembre 2015 e del 26-28 gennaio 2016, **in vigore dal 3 febbraio 2016**. La Carta di Roma è rinvenibile nel **Titolo II – Doveri nei confronti delle persone** e, più specificatamente, nell'**articolo 7** del Testo unico: **Doveri nei confronti degli stranieri**. Il glossario annesso alla Carta di Roma, in appendice al testo, è l'allegato 3.

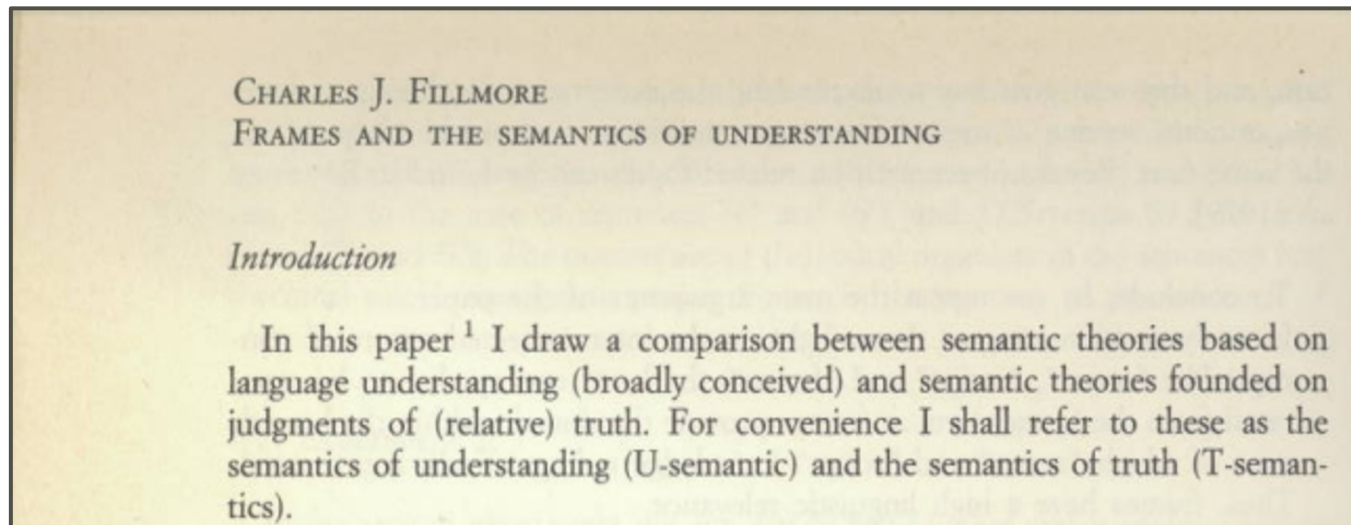
La semantica dei *frame*



Charles J.
Fillmore
1929-2014



<https://framenet.icsi.berkeley.edu/fndrupal/frameIndex>



La semantica dei *frame*

Un **ricevente** invoca un **frame**

Ogni volta che prova a interpretare un segmento di discorso|testo
Cerca di collegare il contenuto del testo a strutture concettuali note
(*frame*)

"Non abbiamo aperto i regali fino al mattino" → Natale

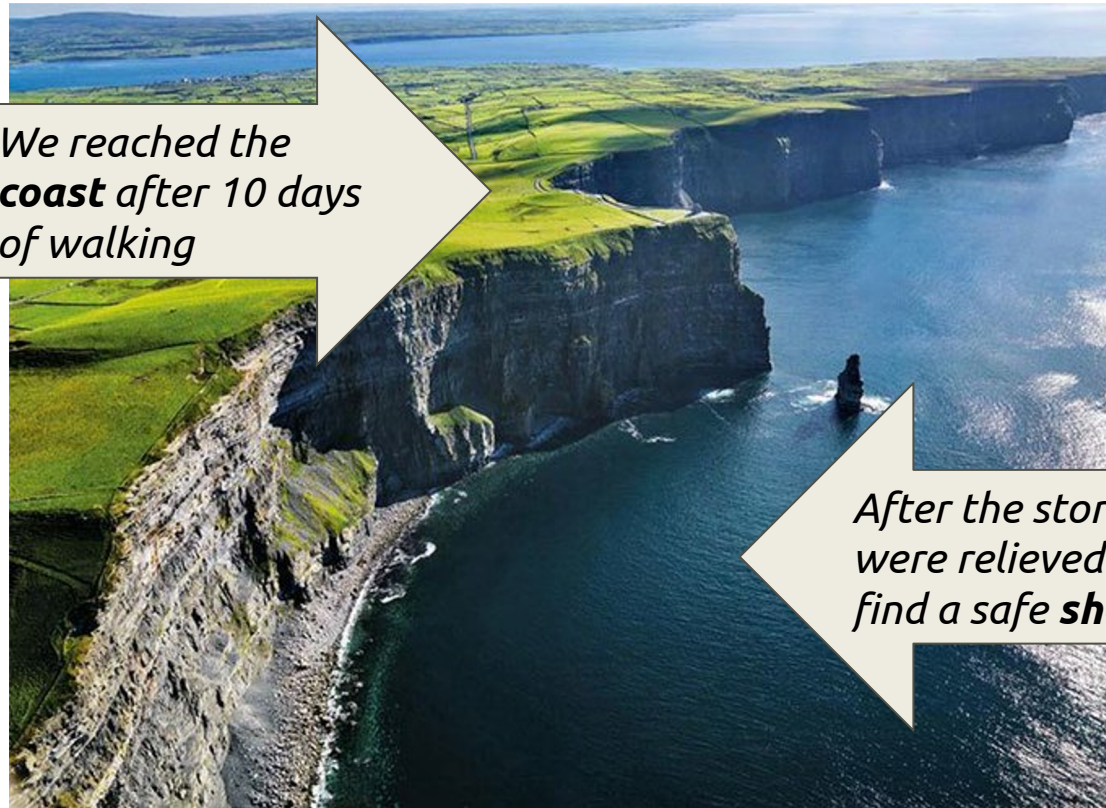
"Uccide la moglie e si spara" → femminicidio

Un **testo** evoca un **frame**

(Di solito) a partire da una **specifica parola o espressione**
Associazione convenzionale di forma e significato

Frame e punto di vista

Punto di vista fisico/geografico



We reached the **coast** after 10 days of walking

After the storm we were relieved to find a safe **shore**

coast → "Land Travel" frame
shore → "Sea Travel" frame

Coast e shore
hanno la stessa denotazione
⇒ La scelta di uno o dell'altro è motivata dalla scena che chi parla ha in mente

Frame e punto di vista

Punto di vista sociale



Devo **comprare**
qualcosa per casa
nuova

E' da tutto il giorno che
provo a **vendere** roba
vecchia

comprare → "Commerce-Buy" frame

vendere → "Commerce-Sell" frame

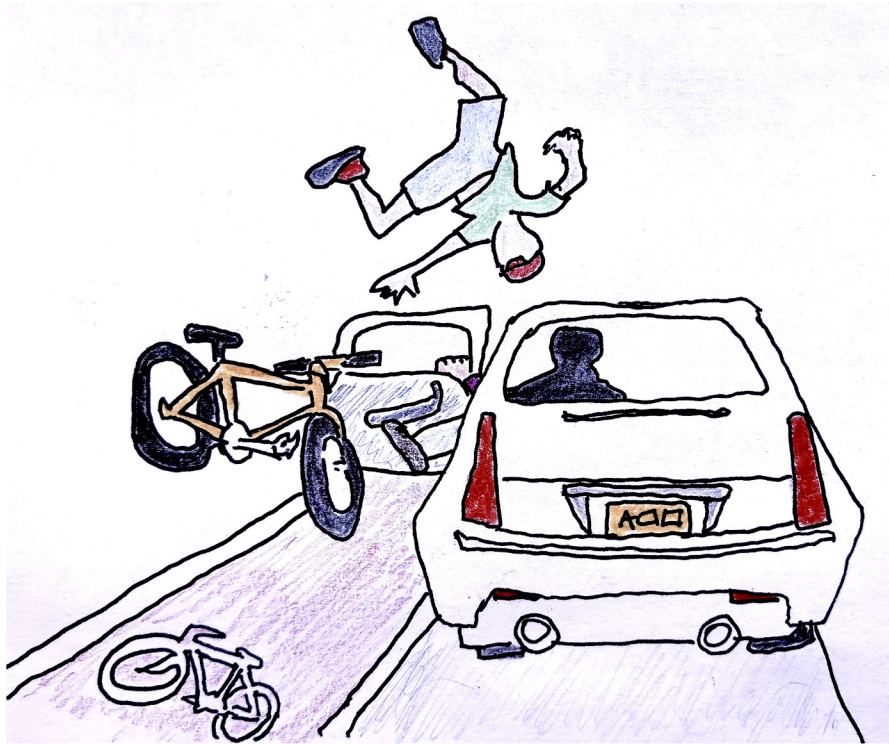
Entrambi

«Commenrce_goods-transfer

«Commercial transactions»

⇒ Le parole **evocano la scena**
immaginata da chi le ha proferite,
prendono la **prospettiva | punto di vista di**
uno specifico partecipante

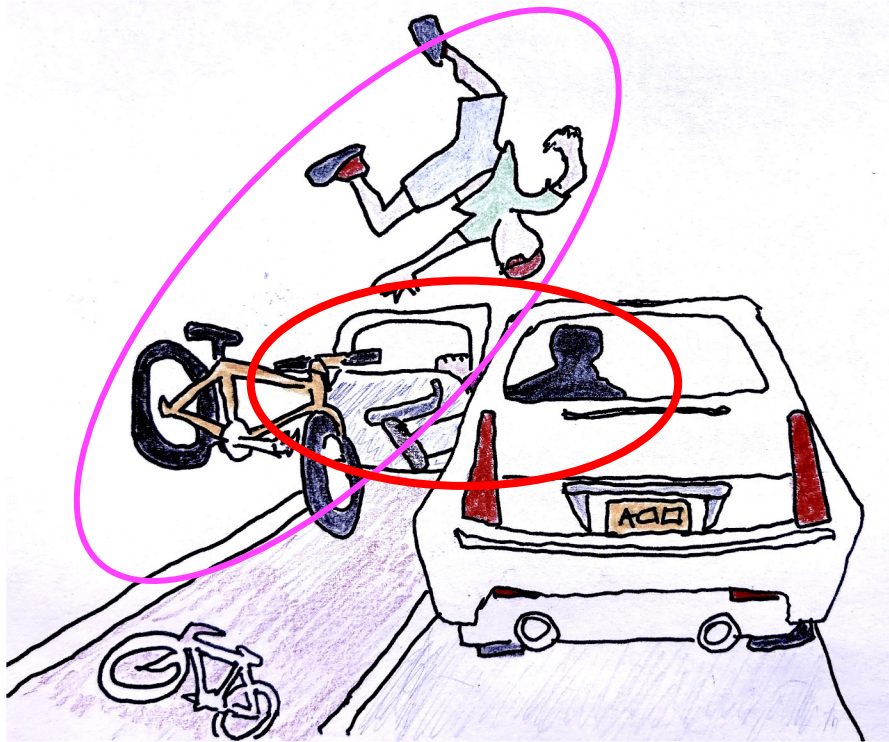
Frame e eventi di rilevanza sociale



Che cosa è successo?

Disegno ispirato a <https://www.outsideonline.com/culture/opinion/look-you-open-your-car-door/>

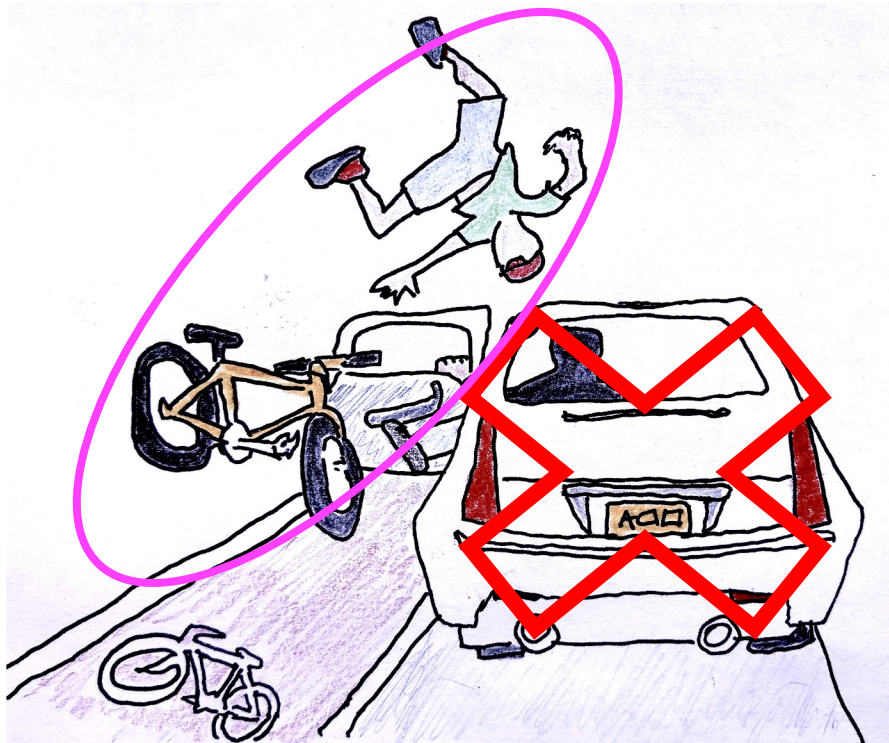
Che cosa è successo?



“Automobilista apre la portiera e colpisce **ciclista**”

https://framenet2.icsi.berkeley.edu/fnReports/data/frameIndex.xml?frame=Cause_impact
https://uvi.colorado.edu/uvi_search_anywhere

Che cosa è successo?



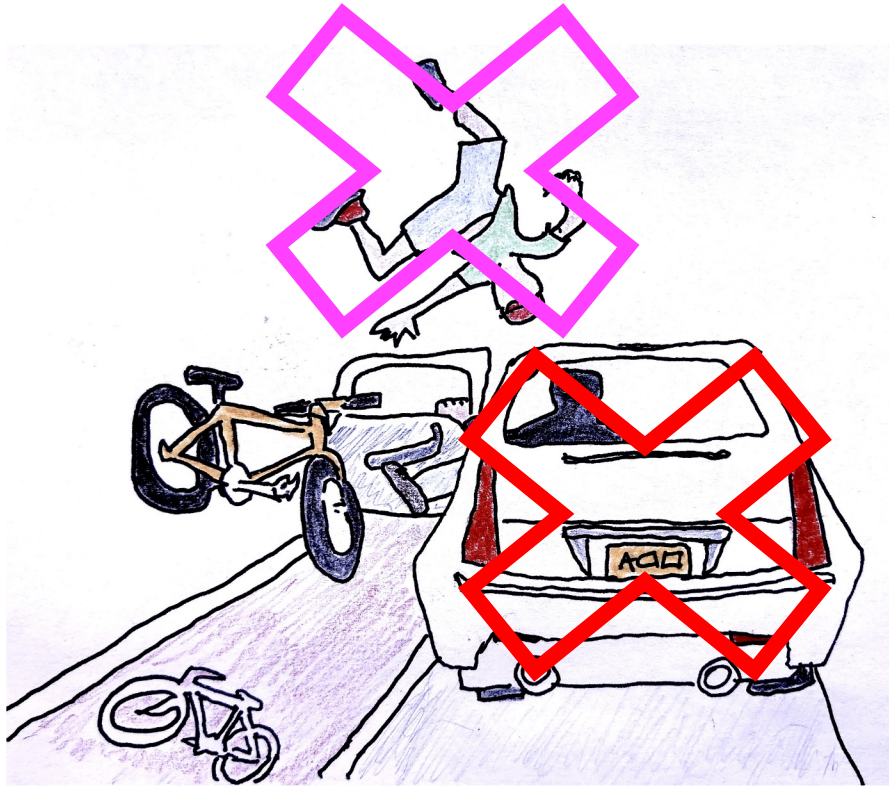
“Ciclista ferito in un incidente”

“Ciclista urta una portiera”

https://framenet2.icsi.berkeley.edu/fnReports/data/frameIndex.xml?frame=Experience_bodily_harm

https://framenet2.icsi.berkeley.edu/fnReports/data/frameIndex.xml?frame=Cause_impact

Che cosa è successo?



“Incidente stradale in centro”

<https://framenet.icsi.berkeley.edu/fndrupal/luIndex>

Il progetto *SocioFillmore*

SOCIOFILLMORE: A Tool for Discovering Perspectives

Gosse Minnema¹, Sara Gemelli², Chiara Zanchi², Tommaso Caselli¹, Malvina Nissim¹

1. University of Groningen, The Netherlands

2. University of Pavia, Italy

g.f.minnema@rug.nl

Abstract

SOCIOFILLMORE is a multilingual tool which helps to bring to the fore the *focus* or the *perspective* that a text expresses in depicting an event. Our tool, whose rationale we also support through a large collection of human judgements, is theoretically grounded on frame semantics and cognitive linguistics, and implemented using the LOME frame semantic parser. We describe SOCIOFILLMORE's development and functionalities, show how non-NLP researchers can easily interact with the tool, and present some example case studies which are already incorporated in the system, together with the kind of analysis that can be visualised.

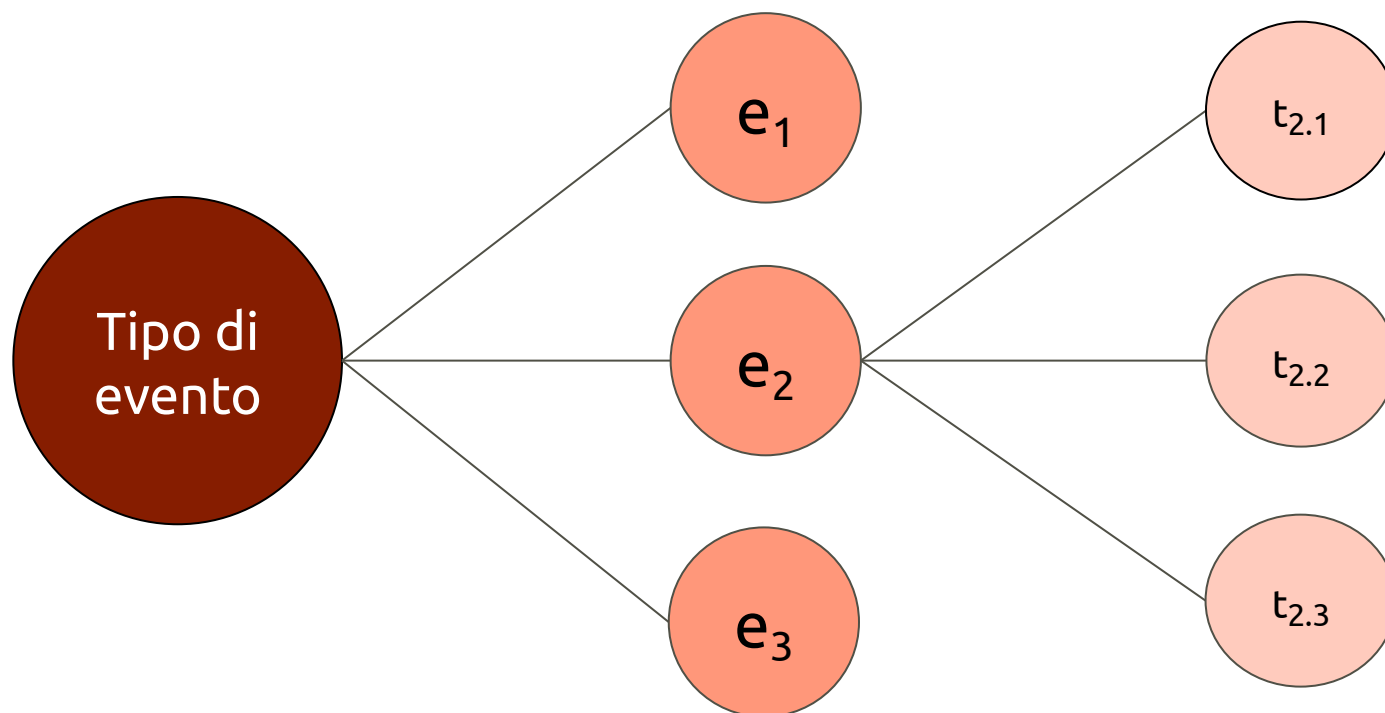


Figure 1: Analysis from SOCIOFILLMORE showing linguistic markers indicating the perspective changes in two descriptions of the same event. Words in boxes indicate triggers of semantic frames in the sentence.

Step 0: raccolta di corpora di eventi



Raccogliere datasets basati sul principio “dai-dati-al-testo”



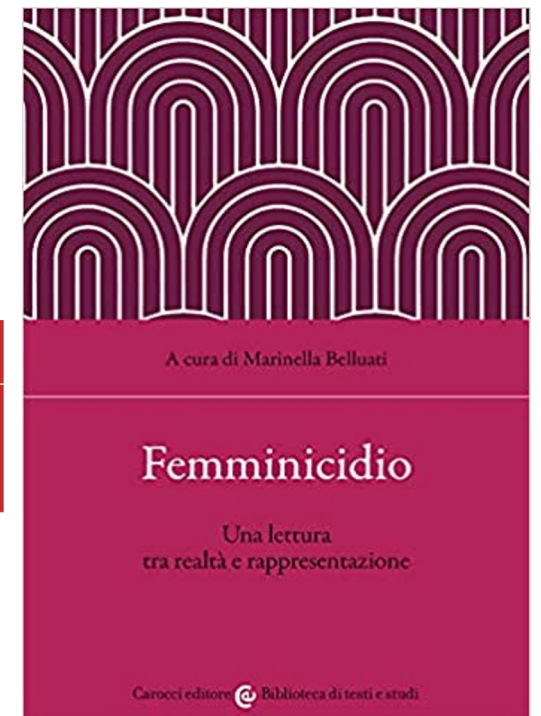
Step 0: raccolta di corpora di eventi

- **RAI Corpus:** ~900 femminicidi, ~2000 cronache
 - Raccolto dal centro di ricerca RAI-CRITS, in collaborazione con sociologi/he UniTo (Marina Belluati et al.)
- **Corriere 27ora Corpus:** ~900 casi, ~4000 cronache
 - Aggiornato caso-per-caso, raccolto dal nostro team nel 2021



Uccise. Da mariti, fidanzati, spasimanti... Ma anche da rapinatori o da uomini semplicemente violenti, o solo per motivi futili. A ciascuna dedichiamo un ricordo che per quanto breve servirà a non dimenticare i loro volti, le loro storie. In queste schede noi le raccontiamo tutte: uccise da qualcosa che gli assassini (e troppo spesso anche loro) si ostinano a chiamare amore, e anche le altre, tutte le altre. Ogni piccolo racconto è una vita perduta.

a cura di Laura Zangarini



NLP pipeline

1. **Frame semantic parsing**
 - Individuazione del verbo -> individuazione del frame -> individuazione dei partecipanti agli eventi descritti dal frame
 - Usiamo un modello multi-lingue pre-addestrato-> **LOME** (Xia et al., EACL 2021)
2. **Syntactic parsing**
 - SpaCy dependency parser
 - Algoritmo basato su regole per mappare i *frame* e le dipendenze alla costruzione

Excursus: la sintassi cosa c'entra?

“Papà, **ho rotto** il vaso”

EVENTO CAUSATO



“Papà, il vaso **si è rotto**”

EVENTO SPONTANEO

Excursus: la forma è sostanza

Tutte le **costruzioni sintattiche**, anche quelle più schematiche, sono **portatrici di un significato** (CxG grammar, p.e. Goldberg 1995).

Quando una unità lessicale è incompatibile con la costruzione istanziata, il **significato dell'unità lessicale si conforma a quello della costruzione (coercion)**.

...e i parlanti lo sanno!



SocioFillmore Demo [\[demo.let.rug.nl/gossminn/sociofillmore/\]](http://demo.let.rug.nl/gossminn/sociofillmore/)

- **Obiettivo:** rendere questo tipo di analisi accessibile a studiosi/i senza *background* tecnico
- Due modalità:
 1. **Interattiva:** serve a capire quali sono i *frame* di interesse, ne fa l'analisi, mostra i risultati in modo intuitivo
 2. **Esplorativa:** dà accesso a *corpora* già caricati nella risorsa

The screenshot shows the SocioFillmore web application interface. At the top, there is a red header with the title "SocioFillmore" and the subtitle "Computational Frame Semantics for Events in Society". Below the header, a dark grey box contains the text: "When using language, we talk about events differently depending on where we find ourselves in *space, time, society, and ideology*." Below this, there are three example sentences with highlighted words: "Did I **lend** you a book or did you **borrow** a book from me?", "Did planes **hit** the WTC or do we remember the 9/11 **attacks**?", and "Did a driver **injure** a child or did a cyclist **collide** with a car?". Below the examples, a light grey box contains the text: "This NLP tool based on *frame semantics* and *construction grammar* can help visualize *perspective shifts* caused by *backgrounding* of event participants and their *agentivity*." At the bottom of the light grey box, there is a red button labeled "Show introduction box". Below the light grey box, there is a dark grey box with the text: "How would you like to use the app?". Below this text, there are two red buttons: "Interactive Mode" and "Explore Existing Datasets". At the bottom of the dark grey box, there is a red button labeled "Show explanatory texts".

Modalità interattiva

Step 0: definire il tipo di evento

Step 1: definire i *frame*

Interactive Mode

First, define the real-world **event type** that you would like to analyze.

Show me an example

Event type

Traffic crash

An accident happens in which a driver hits a pedestrian with their car. Typically, this kind of event is framed with a strong focus on the victim and their actions, and less focus on the driver

Next, define a set of **frames** — pieces of conceptual information that define how language users imagine and describe your event. If you're not sure which frames to use, we can help you find relevant frames either using a keyword search or by automatically processing a text that you provide.

Show me an example

Semantic Frames

Select up to three frames that define your event. Where applicable, we will automatically detect further frames that provide alternative perspectives on your event.

1

2

3

Add frames manually

Add a frame...

+

Help me choose frames

Infer from keywords

Modalità interattiva

Step 0:
definire il tipo di evento

Step 1: definire i *frame*

- *Frame display:*
mostra la definizione con esempi
- Usando le relazioni tra un frame e l'altro si possono individuare punti di vista alternativi su uno stesso evento

Semantic Frames

Select up to three frames that define your event. Where applicable, we will automatically detect further frames that provide alternative perspectives on your event.

1

Main Perspective

Impact

While in motion, an **Impactor** makes sudden, forcible contact with the **Impactee**, or two **Impactors** both move, mutually making forcible contact. [\(read more\)](#)

He rapped the desk.

2

Main Perspective

Experience_bodily_harm

An **Experiencer** is involved in a bodily injury to a **Body_part**. [\(read more\)](#)

Oh, you cut yourself?

3

Main Perspective

Catastrophe

The words in this frame involve an **Undesirable_event** which affects the **Patient** negatively. [\(read more\)](#)

A stormy day will betide

Causer Perspective

Cause_impact

An **Agent** causes an **Impactor** to make sudden, forcible contact with an **Impactee**, or manipulates two (or more) **Impactors** so that they make mutual forcible contact. [\(read more\)](#)

He rapped his cap down hard

Switch Main Perspective

Traduzione degli esempi:
Ha sbattuto sulla scrivania,
Ha sbattuto con forza il berretto,
Oh, ti sei tagliato?,
Arriverà un giorno di tempesta

Add frames manually

Add a frame...



Modalità interattiva

Step 0: definire il tipo di evento

Step 1: definire i *frame*

- *Frame display:*
mostra la definizione con esempi
- Usando le relazioni tra un frame e l'altro si possono individuare punti di vista alternativi su uno stesso evento

Traduzione degli esempi:

Ha sbattuto sulla scrivania, Ha sbattuto con forza il berretto, Uccidimi!, È morta di fame

The screenshot displays four interactive panels, each representing a different perspective on an event. Each panel has a title, a definition, an example sentence, and a button to switch to the main perspective.

- Main Perspective (Impact):** While in motion, an **Impactor** makes sudden, forcible contact with the **Impactee**, or two **Impactors** both move, mutually making forcible contact. [\(read more\)](#)
Example: *He rapped the desk .*
- Main Perspective (Killing):** A **Killer** or **Cause** causes the death of the **Victim**. [\(read more\)](#)
Example: *Kill me now !*
- Causer Perspective (Cause_Impact):** An **Agent** causes an **Impactor** to make sudden, forcible contact with an **Impactee**, or manipulates two (or more) **Impactors** so that they make mutual forcible contact. [\(read more\)](#)
Example: *He rapped his cap down hard*
- Result Perspective (Death):** The words in this frame describe the death of a **Protagonist**. [\(read more\)](#)
Example: *" She starved to death .*

Each panel includes a "Switch Main Perspective" button at the bottom.

Modalità interattiva

Step 0: definire il tipo di evento

Step 1: definire i *frame*

- *Frame display*:
mostra la definizione con esempi
- Usando le relazioni tra un frame e l'altro si possono individuare punti di vista alternativi su uno stesso evento

Traduzione degli esempi:
*Era sicuro, Stava mettendo a rischio il mio futuro, la mia
carriera, la mia libertà, Ma l'accumulo comporta dei rischi,
Devono essere sempre messi in pericolo*

The screenshot displays three interactive panels for a risk event. The top-left panel, titled 'Main Perspective', is highlighted with a red border and shows the definition for 'Being_at_risk' and an example sentence 'It was secure.'. The top-right panel, titled 'Flipped Perspective', shows the definition for 'Risky_situation' and an example sentence 'But the buildup carries risks.'. The bottom-left panel, titled 'Causer Perspective', shows the definition for 'Endangering' and an example sentence 'She was endangering my future, my career and freedom.'. The bottom-right panel, titled 'Flipped Perspective', shows the definition for 'Run_risk' and an example sentence 'They must always be risked.'. Each panel includes a 'Switch Main Perspective' button at the bottom.

Modalità interattiva

Step 0: definire il tipo di evento

Step 1: definire i *frame*

- *Frame display*:
mostra la definizione con esempi
- Usando le relazioni tra un frame e l'altro si possono individuare punti di vista alternativi su uno stesso evento

Traduzione degli esempi:

*L'altro vigile del fuoco è stato trattato per le ferite riportate alla mano,
Se il medico desidera trattare il paziente, è spesso in una forte...,
...sono morti di malattie curabili per le sanzioni ONU che durano da un decennio*

Keywords

heal disease hospital

(Click a keyword to remove it)

Add a keyword...

Suggested frames

Based on your keywords, we suggest the frames listed below.

Frames marked with the eye symbol ("👁") are more likely to yield interesting results because they allow for automatically detecting alternative perspectives on the event.

Medical_interaction_scenario

A **Patient** interacts with one or more **Medics** (doctors, nurses, and/or EMTs with a responsibility for the **Patient**'s health) so that the **Medics** can determine the health status of the **Patient** and maintain or restore the **Patient**'s health as necessary. [\(read more\)](#)

SELECT

Condition_symptom_relation

A **Patient** has a **Medical_condition** that can be understood by its **Symptoms**. [\(read more\)](#)

SELECT

Medical_intervention

Procedural or Medicine based **Interventions** are used on a **Patient** to attempt to alleviate a **Medical_condition**. [\(read more\)](#)

Examples

...The other firefighter was TREATED for injuries he received to his hand...

SELECT

Cure 👁

This frame deals with a **Healer** treating and curing an **Affliction** (the injuries, disease, or pain) of the **Patient**, sometimes also mentioning the use of a particular **Treatment** or **Medication**. [\(read more\)](#)

SELECT

Examples

...If the doctor desires to TREAT the patient, he is often in a strong...

Medical_conditions 👁

Words in this frame name medical conditions or diseases that a patient suffers from, is being treated for, may be cured of, or die of. [\(read more\)](#)

SELECT

Examples

...elderly, have died of curable DISEASES due to the decade-long U.N. sanctions...

Modalità interattiva

Step 0:

definire il tipo di evento

Step 1: definire i *frame*

Step 3: analisi testuale *on-demand*

- Mostra i frame selezionati (e altri)
- Informazioni aggiuntive:
 - Costruzione grammaticale
 - Punti di vista alternativi

Text Analysis
Powered by LOME (Xia et al. EACL 2021)

Enter any text in Italian, Dutch, or English.

English

He was at serious risk of being killed. In many ways, the situation was extremely dangerous for him. **GO**

sentence 1

He was at serious **risk** of being **killed** .




trigger risk	frame Being_at_risk	grammar noun	role Asset He	role Harmful_event of being killed
trigger killed	frame Killing	grammar passive	role Victim He	

sentence 2

In many **ways** , the situation was extremely **dangerous** for him .

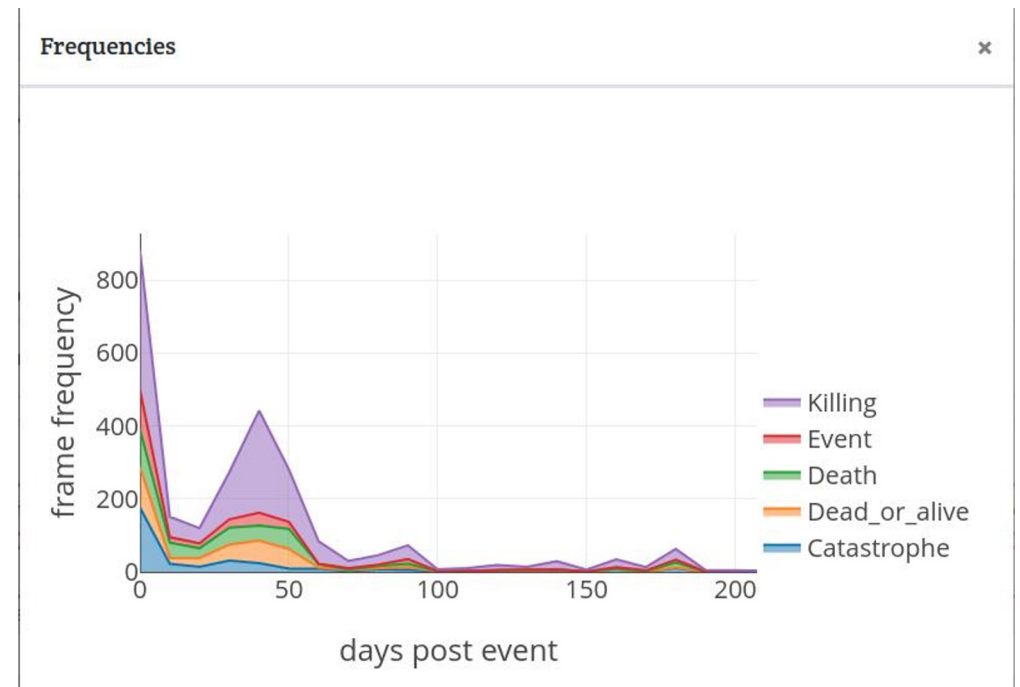
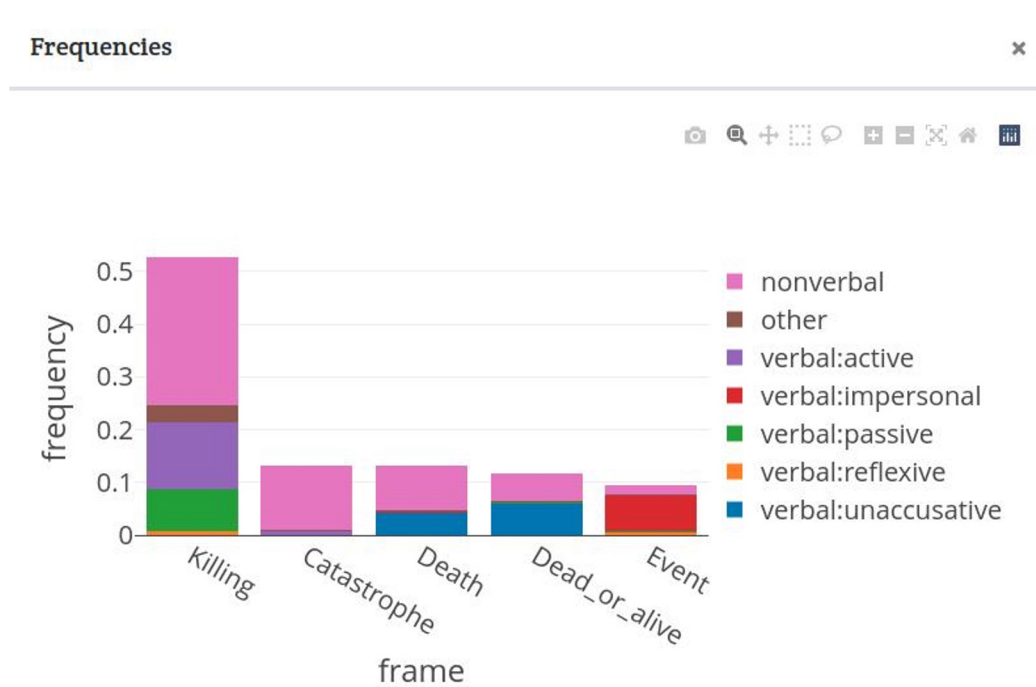
trigger dangerous	frame Risky_situation	Flipped of Being_at_risk	grammar adjective	role Degree In many ways	role Situation the situation	role Degree extremely
role Asset for him						

Modalità esplorativa

- Casi di studio:
 - Violenza contro le donne ()
 - Incidenti stradali ()
 - Migrazioni ()
- Funzionalità:
 - Analisi statistica: frequenze di frame, costruzioni, ruoli semantici & altro ancora
 - Filtri per documento o caratteristiche del documento (p.e. *news provider*, finestra temporale, orientamento politico/ideologico del *news provider*, ecc.)
 - Analisi di documenti specifici
 - Ricerca di esempi con determinate caratteristiche linguistiche

Modalità esplorativa

Esempi: frames vs. costruzioni e frames vs. finestra temporale



Modalità esplorativa

Esempi: ottenere frasi con certe caratteristiche linguistiche

Analyze Text
Analyze Specific Documents
Use this option to look at specific articles. The list of available articles depends on the filters you selected.

event 405 / doc 29 Analyze

Sample Frames & Constructions
Use this option to find randomly sampled sentences for specific frame-construction combinations. Samples are taken only from the filtered set of events and documents.

Death nonverbal Protagonist nmod↓ Analyze

Results

Sentence #0 (event 405 / doc 29) text info

Sentence:
La morte di Eligia , la sorella a Mattino 5 : `` Chiediamo giustizia ''

Frames of interest:
Death n nonverbal
Target: morte
Protagonist (nmod.): di Eligia

Deep Frames of interest:
Event n nonverbal

Other frames:
Kinship n nonverbal Request v:fin verbal:active Verdict n nonverbal

Esempio: annotazione automatica dei frame con LOME e SocioFillmore

Coschignano, Minnema, Zanchi (submitted):

- +105,000 titoli su migrazioni
- quotidiani di diverso orientamento ideologico
- 2013-2021

Ideological positioning	Number of headlines
Left-winged	32,980
Non-partisan	42,934
(of which, religious)	(10,905)
Right-winged	29,261
Total	105,175

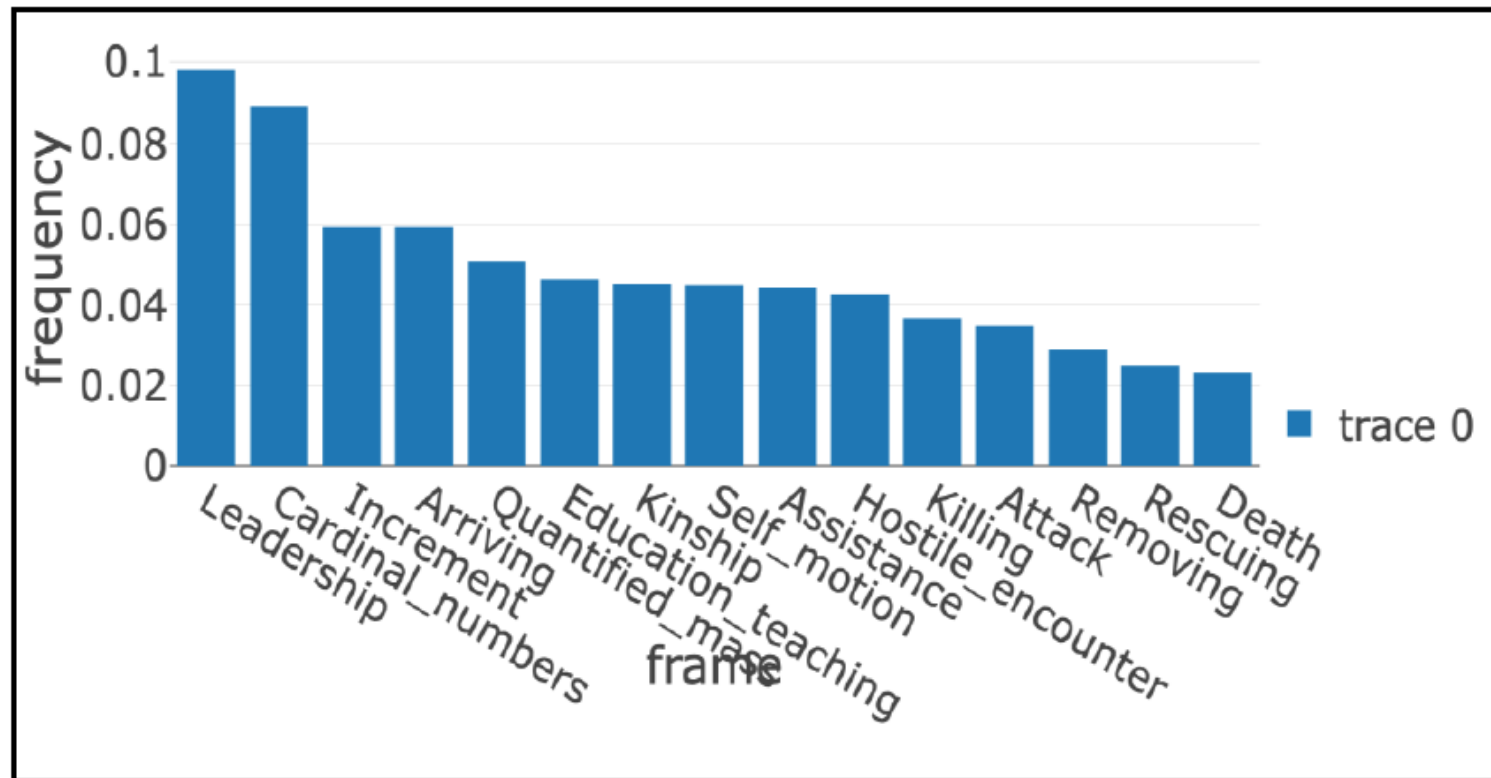
Per individuare i frame di interesse:
procedura bottom-up (vd. tabella a destra)

#1 Individuare i *frame* più frequenti

#2 Esclusione dei *frame* che caratterizzano il corpus (in grigio nella tabella a fianco)

Ranking	Absolute frequency	Fillmorean Frame	Lexical Units - example
1	11,387	Quitting_a_place	<i>migranti</i> "migrants"
2	7,945	Interior_profile_relation	<i>in</i> (preposition)
3	4,697	Cardinal_numbers	<i>venti</i> "twenty"
4	4,480	Buildings	<i>moschea</i> "mosque"
5	4,206	Leadership	<i>ministro</i> "minister"
6	3,877	Natural_features	<i>mare</i> "sea"
7	3,724	Locale_by_use	<i>centri per rifugiati</i> "refugee camps"
8	3,603	Containers	<i>gommone</i> "dinghy"
9	3,528	People_by_origin	<i>stranieri</i> "foreigners"
10	3,342	Calendric_unit	<i>giugno</i> "June"
11	3,235	Arriving	<i>arrivati</i> "arrived (pctp.pts.3pl)"
12	3,231	Political_locales	<i>comune</i> "municipality"
13	3,116	People_by_age	<i>bambini</i> "children"
14	2,873	Vehicle	<i>barca</i> "boat"
15	2,815	Increment	<i>altri</i> "additional (pl)"

Annotazione automatica dei frame



#1 Leadership

«These are words referring to control by a Leader over a particular entity or group (the Governed) or an Activity.»

→ Di migrazioni e migranti, parlano i politici (vd. slide che seguono)

Excursus: Chi parla delle migrazioni?

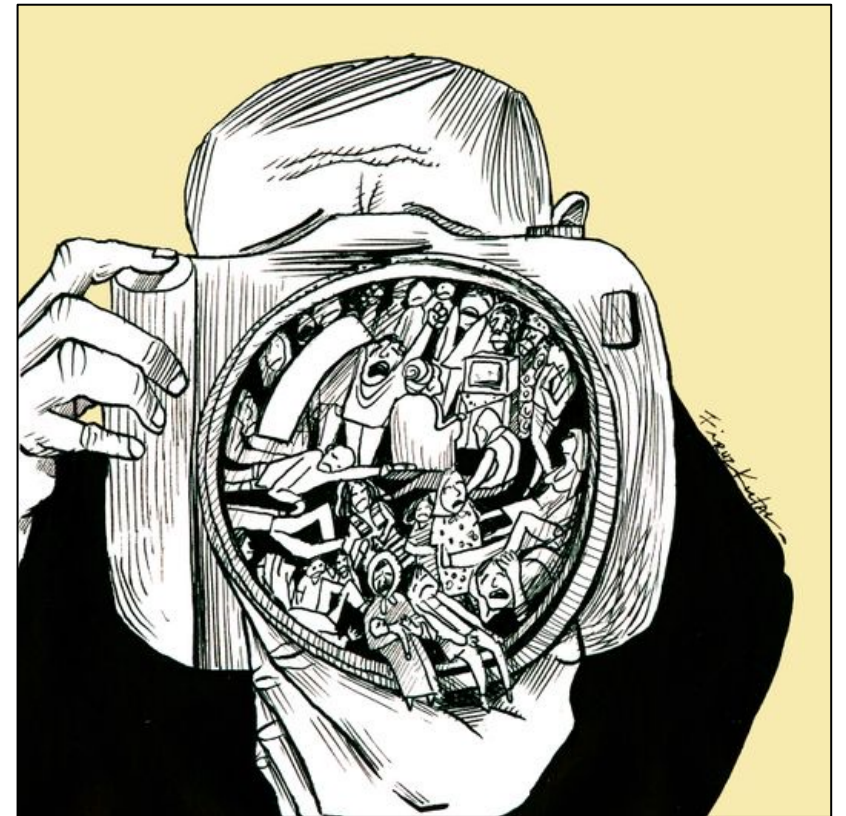
- «Il racconto dell'immigrazione, in Italia, è, di fatto, per la maggior parte, il **racconto del confronto politico sull'immigrazione**» (VII rapporto Carta di Roma, dati 2019)
- La voce prevalente è quella dei soggetti politici
- La rappresentazione delle migrazioni è fatta da soggetti esterni alle migrazioni, scarsa voce viene data alle persone che effettivamente compiono dei percorsi migratori



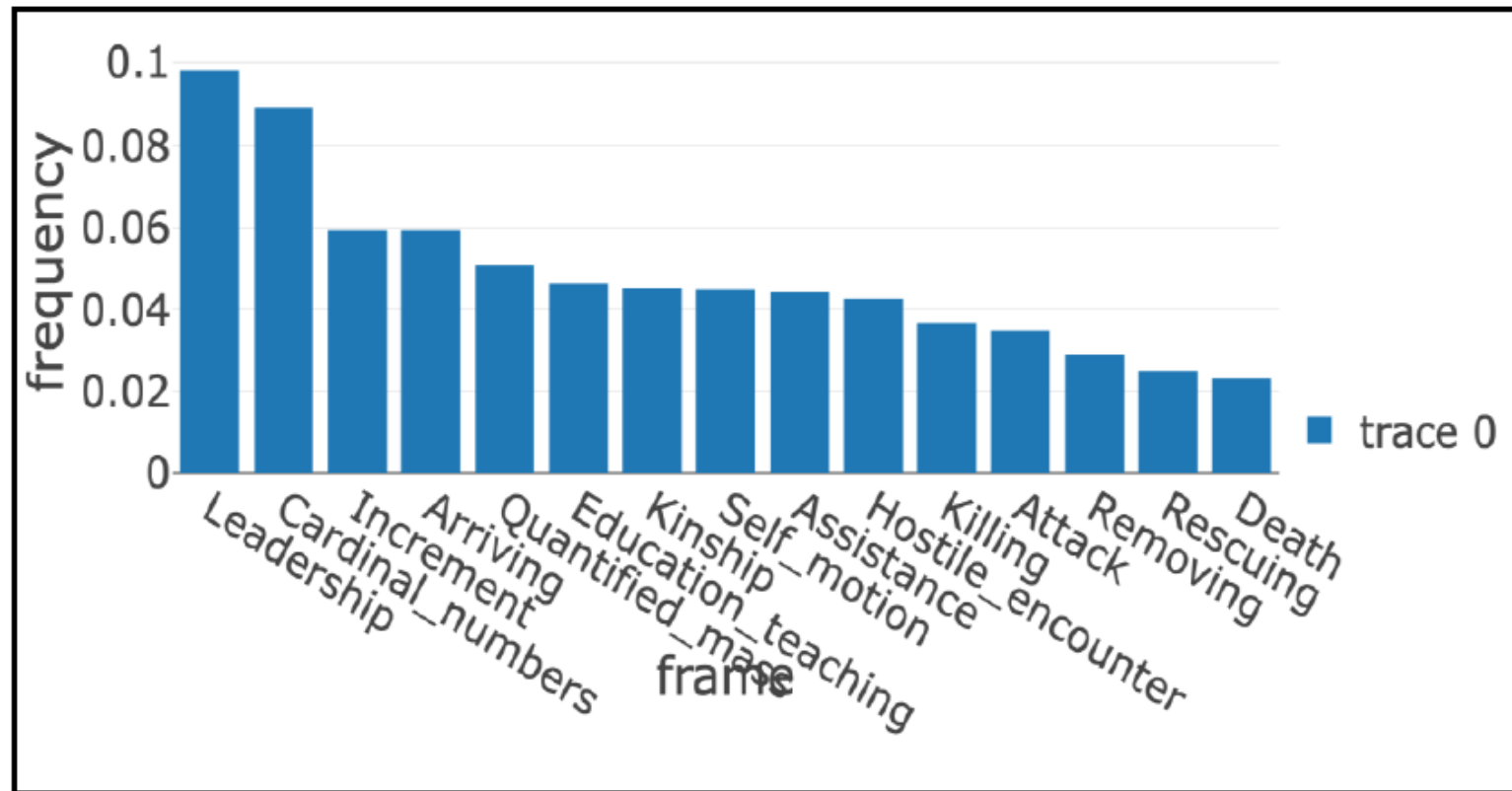
SOGGETTI POLITICO – ISTITUZIONALI NAZIONALI	47.1%
SOGGETTI DELLA CRONACA e GENTE COMUNE	27.3%
MONDO DELLE ASSOCIAZIONI	8.9%
SOGGETTI CONFSSIONALI	4.4%
MONDO DELLE PROFESSIONI	3.0%
GIUSTIZIA	2.8%
FORZE ARMATE E SICUREZZA PUBBLICA	2.3%
SINDACATI E ASSOCIAZIONI DI CATEGORIA	0.7%
MONDO DELLO SPETTACOLO	0.7%
MONDO DELLO SPORT	0.6%
MONDO ECONOMICO/FINANZIARIO	0.5%
PUBBLICA AMMINISTRAZIONE	0.4%
MONDO DELL' ARTE e DELLA CULTURA	0.3%
SOGGETTI POLITICO – ISTITUZIONALI NON NAZIONALI	0.3%
MONDO DELL' INFORMAZIONE	0.2%
DIPLOMAZIA/ORGANIZZAZIONI INTERNAZIONALI	0.3%

Excursus: Quale voce per i migranti?

- Analisi delle **interviste ai migranti** mandate in onda nei **telegiornali di prima serata** delle reti RAI, Mediaset e La7 (VII Rapporto Carta di Roma, dati 2019)
- Sono state individuate **cinque cornici principali** dentro le quali sono inserite le interviste ai migranti:
 - **Fragilità e debolezza:** migranti e rifugiati a bordo delle navi, o accolti in centri di accoglienza
 - **Integrazione:** interviste a cittadini stranieri integrati; rappresentano la nostra civiltà come una civiltà multi-etnica ma non conflittuale, e anzi, ne mostrano le potenzialità
 - **Razzismo:** la voce delle vittime di atti di razzismo
 - **Alterità e minaccia:** persone che vivono ai margini della legalità; la parola chiave di questi servizi è "abusivo". Oppure, interviste su casi di conflitti culturali provocati dall'applicazione di norme religiose
 - **Rivendicazione:** interviste a lavoratori, spesso sfruttati, che chiedono maggiori diritti; mostrano anche la solidarietà tra i lavoratori stranieri e i sindacalisti italiani, che partecipano alle loro lotte



Annotazione automatica dei frame



#2, #3, #5

Cardinal_numbers

Increment

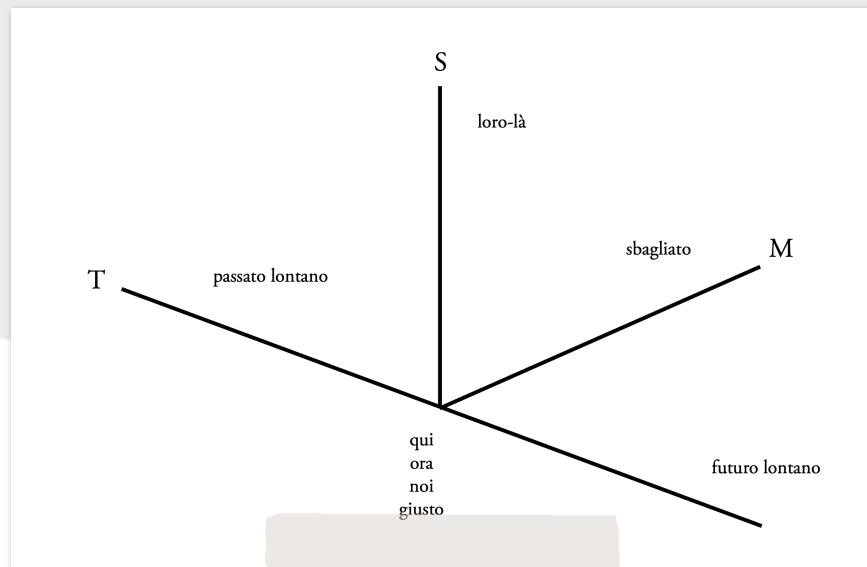
Quantified_mass

“Number game strategy”

per drammatizzare l'entità dei fenomeni migratori

➔ **Prossimizzazione**
(vd slide successiva)

Excursus: Prossimizzazione



- Cap (2006): **proximization** = strategia retorica che funziona mettendo in allerta della vicinanza e/o imminenza di particolari fenomeni che possono essere una 'minaccia' e richiedono reazione immediata
- **Centro deittico**: non solo 'qui' e 'ora' ma anche *ingroup* e l'insieme di valori dell'*ingroup* (teoria dello spazio discorsivo di Chilton)
- La distanza (spaziale, temporale, emotiva) dal centro deittico è costruita dal discorso: **entità ed eventi possono essere «prossimizzati» e «distanziati»**
- "La percezione sociale dell'immigrazione è molto sopravvalutata in Italia, dove i cittadini la quadruplicano rispetto alle cifre ufficiali, pensando che la quota di stranieri presenti sul territorio sia pari al 30% mentre è appena del 7%. Si tratta di una **discrepanza tra percezione e realtà del fenomeno migratorio** pari a 23 punti percentuali" (<https://www.cartadiroma.org/news/il-data-journalism-italiano-sulle-migrazioni/>)

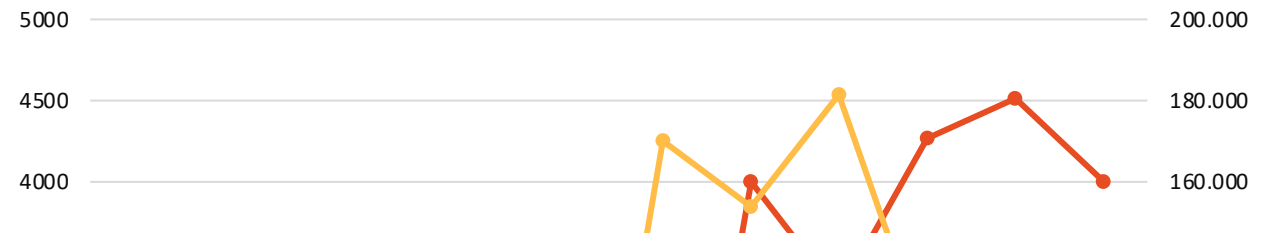
Ancora sulla prossimizzazione

Selezione dei contenuti

- Quanto si parla di fenomeni migratori rispetto al numero di arrivi?
- **Numeri dei media e numeri delle migrazioni** (VII rapporto Carta di Roma, dati 2019; Coschignano & Zanchi 2023)
- Perché?
- I migranti e la paura dei migranti) sono un'**arma politica**
(<https://www.ispionline.it/it/pubblicazione/turchia-e-migranti-le-ragioni-di-erdogan-25352>)

10/06/22

Notizie sull'immigrazione (tg di prima serata reti RAI, Mediaset e La7) e numero di ingressi



OPEN

MONDO BIELORUSSIA • IMMIGRAZIONE • POLONIA • SANZIONI • UNIONE EUROPEA • URSULA VON DER LEYEN • USA

Migranti come armi sui confini Ue, von der Leyen al contrattacco contro la Bielorussia. L'avvertimento dagli Usa: «Basta orchestrare flussi»

8 NOVEMBRE 2021 - 21:17 di Felice Florio

Seminario permanente di linguistica italiana - Milano 2022

58

Excursus:

il ruolo di altri impliciti, implicature e vaghezza

Alla «number game strategy» contribuiscono anche i cosiddetti

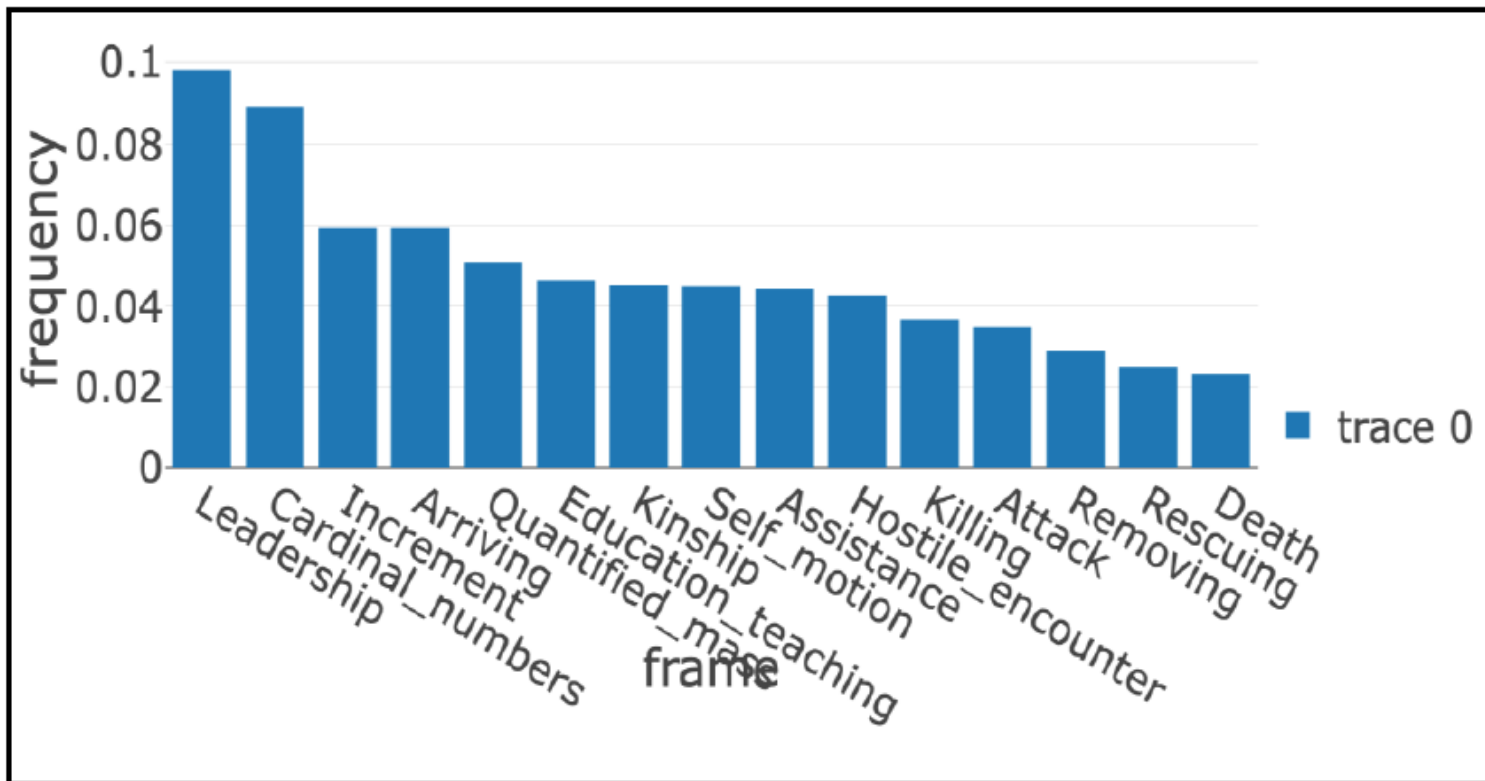
quantificatori scalari: attivano l'implicatura che altri eventi di un certo tipo (p.e. *arrivi, ondate*, ecc.) ci siano stati in passato, ma ovviamente non sappiamo quanti (informazione vaga)

- Quando devo specificare un contenuto sottospecificato, lo faccio secondo lo scenario peggiore
- Ruolo di emozioni negative come la «paura» per creare e rafforzare sistemi propagandistici

Implicature scalari + vaghezza + ironia:

(1) Un **altro** regalo del governo: 1.500 profughi in Lombardia (Il Giornale Milano, 2014)

Annotazione automatica dei frame



#4 Arriving

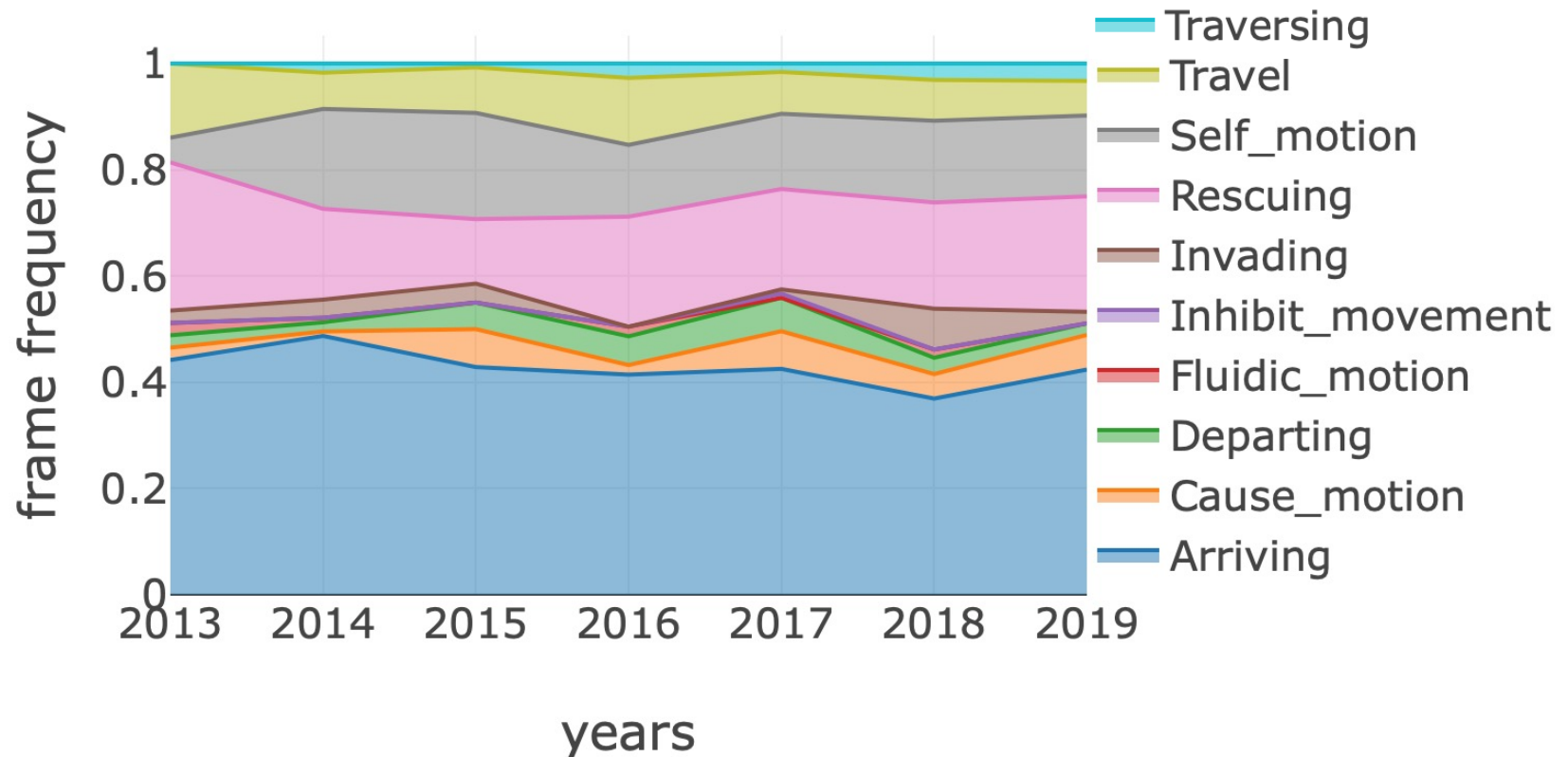
Non tutti i sotto-eventi dello scenario «viaggio» sono profilati allo stesso modo (p.e. si parla meno del viaggio in sé o dei fattori di spinta e attrazione)

Profilo = porzione di concetto che seleziono all'interno di un *frame* (*ruota/sellino vs. bicicletta*)

Annotazione automatica dei frame

- **Arriving > Departing:** i motivi che spingono i migranti a partire non fanno notizia
- **Arriving** è costante nel tempo
- Sono poco frequenti i frame più apertamente «disumanizzanti», **Fluidic_motion** (*ondata, flussi, ecc...*)
→ Metafore altamente disumanizzanti (vd slide successive)

La distribuzione dei frame che riguardano il «viaggio»



Analisi delle metafore



Metafora concettuale: gli esseri umani pensano e parlano di domini cognitivi complessi e astratti in termini di domini più basilari e concreti (Lakoff/Johnson 1980).

- Domini di origine (source domain) → domini di destinazione (target domain)
Spazio → Tempo
Animali → Uomini
- *Marco è un leone* (Marco è un avvocato e ha appena concluso un dibattito)
Marco è un leone (Marco si è appena svegliato e non si è ancora pettinato)
- Le metafore attivano caratteristiche diverse del concetto di «leone»
- Non solo singoli concetti del dominio di origine sono mappati su singoli concetti del dominio di destinazione, ma l'intero insieme di relazioni ontologiche di un dominio è mappato sul dominio di destinazione e fornisce la base per il ragionamento e l'inferenza
- Dato che sono disponibili domini di origine alternativi per interpretare lo stesso dominio di destinazione e che «l'ideologia è resa possibile dalle scelte che una lingua consente per rappresentare la stessa situazione materiale in modi diversi» (Haynes 1989: 119), la metafora nel discorso è intrinsecamente ideologica.

Esempi metafore

Coschignano/Zanchi (2023):

- analisi delle metafore concettuali che coinvolgono i **migranti** in un corpus di più di 5000 titoli pubblicati da quotidiani nazionali dal 2013 al 2019
- obiettivo = stabilire il grado di disumanizzazione dei migranti nel discorso mediatico attraverso vari parametri, tra cui il tipo di dominio di origine su cui i migranti sono mappati nelle metafore
- Le metafore altamente disumanizzanti meno frequenti → Questo è solo positivo?

Dominio di origine	Frequenza	Esempio
(a) Entità astratte (numeri)	222 (16,0%)	<i>Migranti, piano tedesco per ridurre i profughi in Germania e in Italia</i> (Il Messaggero, 2014)
(b) Fenomeni naturali	55 (4,0%)	<i>La lista segreta dei centri per rifugiati. Marea di immigrati in arrivo a Roma</i> (Il Tempo, 2014)
(c) Entità inanimate	314 (22,6%)	<i>I profughi ci sono già costati 2,5 milioni</i> (Liberio Milano, 2014)
(d) Animati non umani	27 (1,9%)	<i>A Calais, nella giungla dei rifugiati. Il Front trasforma la paura in voti</i> (La Stampa, 2015)
(e) Entità sovranaturali	40 (2,9%)	<i>Rifugiati fantasma: 4mila sono già scomparsi</i> (Il Giornale Piemonte, 2015)
(f) Umani non adulti	53 (3,8%)	<i>Ca'Foscari "adotta" studenti-rifugiati</i> (Gazzettino, 2013)
(g) Umani adulti	680 (48,9%)	<i>«Noi assediati da zingari, immigrati e rifugiati»</i> (Il Tempo Roma, 2014)
TOTALE	1391 (100%)	----

Hart (2021) ha dimostrato sperimentalmente che i discorsi patentemente antirazzisti hanno meno effetti sulla nostra concettualizzazione dei migranti rispetto ai discorsi apparentemente più neutri.

Categorizzazione: Liste

(g) «*Noi assediati da **zingari, immigrati e rifugiati***» (Tempo Roma, 2014)

(1) «***Rifugiati, pecore e banditi islamici**. La linea virtuale tra Niger e Mali*» (Corriere della Sera, 2017)

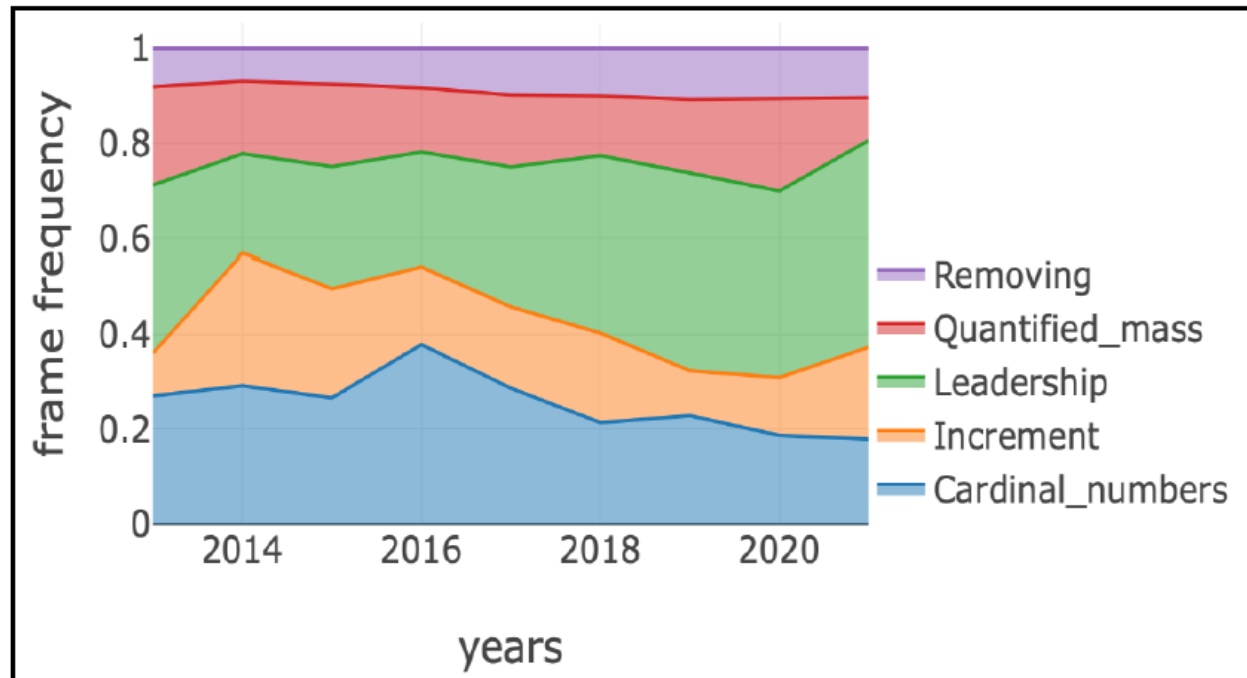
- Inserendo i rifugiati in una **lista** con altri elementi, si crea una «**categoria ad hoc**» che fa leva su certe caratteristiche che (realmente o in modo fittizio) accomunerebbero gli elementi della lista

(<http://www.leadhoc.org/index.php/publications/>)

- Questo contribuisce a rafforzare **metafore disumanizzanti** e **orientamento negativo** (analisi di tweet con liste in Barotto/Zanchi accettato)

Annotazione automatica dei frame

Figure 6. QUANTIFIED_MASS, LEADERSHIP, INCREMENT and CARDINAL_NUMBERS over time



- **Crescente politicizzazione del discorso migratorio**
- Anche in tempi di arrivi decrescenti, la quantità di articoli che trattano di migrazioni non cambia

Annotazione automatica dei frame

Figure 10. Most frequent frames in non-partisan providers

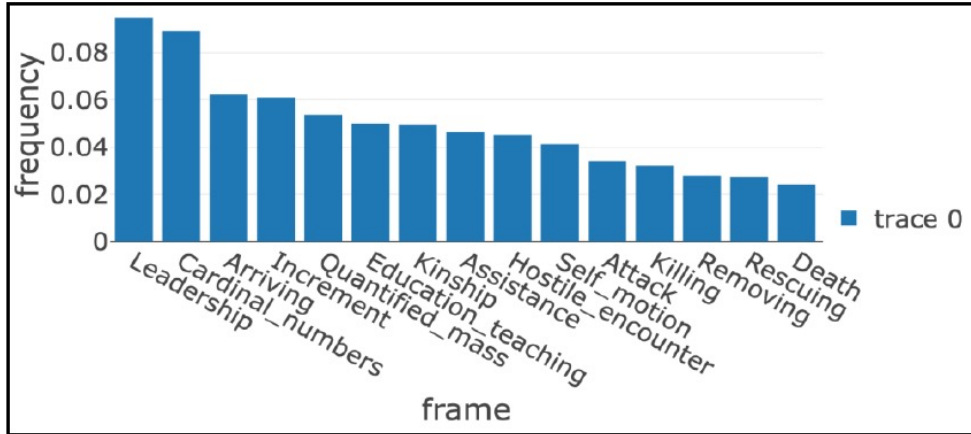


Figure 12. Most frequent frames in left-winged providers

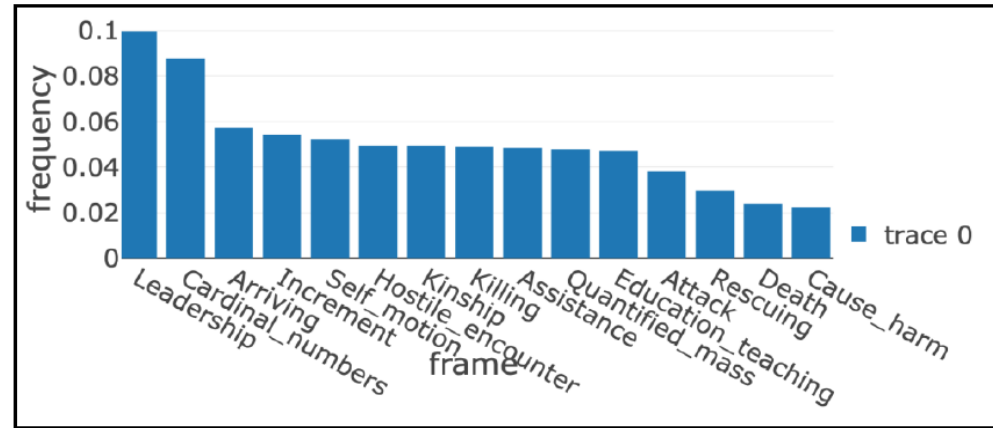


Figure 11. Most frequent frames in right-winged providers

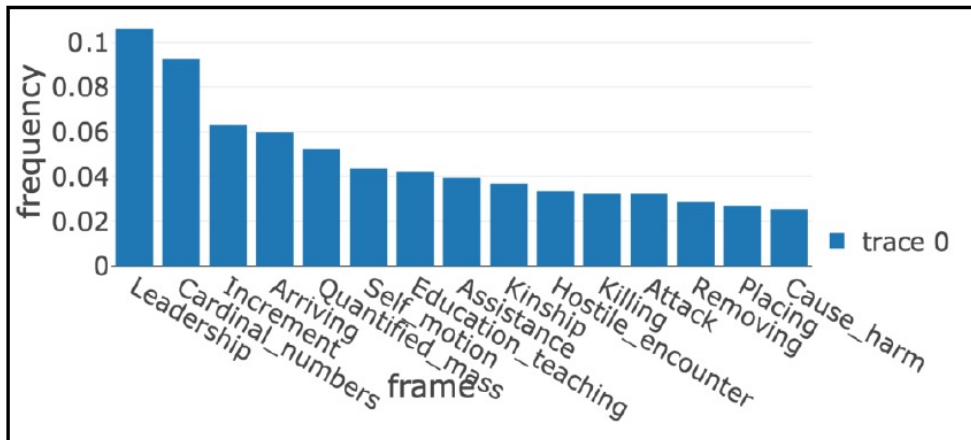
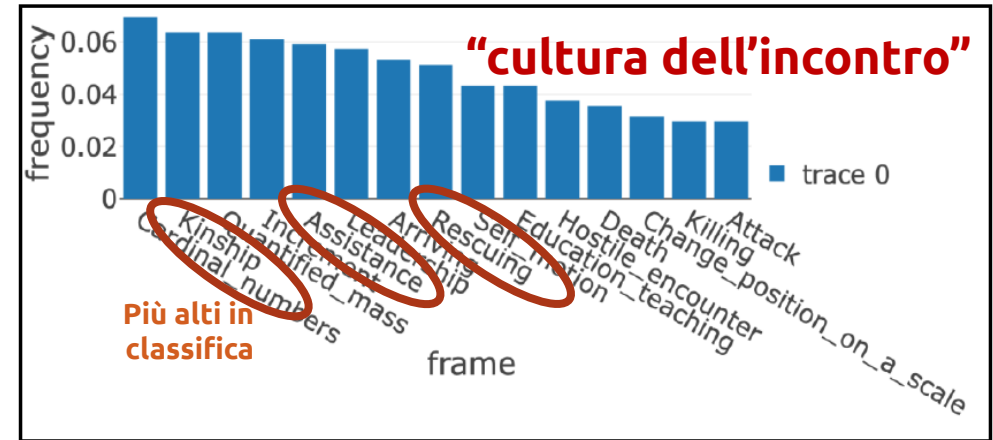


Figure 13. Most frequent frames in religious providers



Annotazione automatica dei frame

Figure 10. Most frequent frames in non-partisan providers

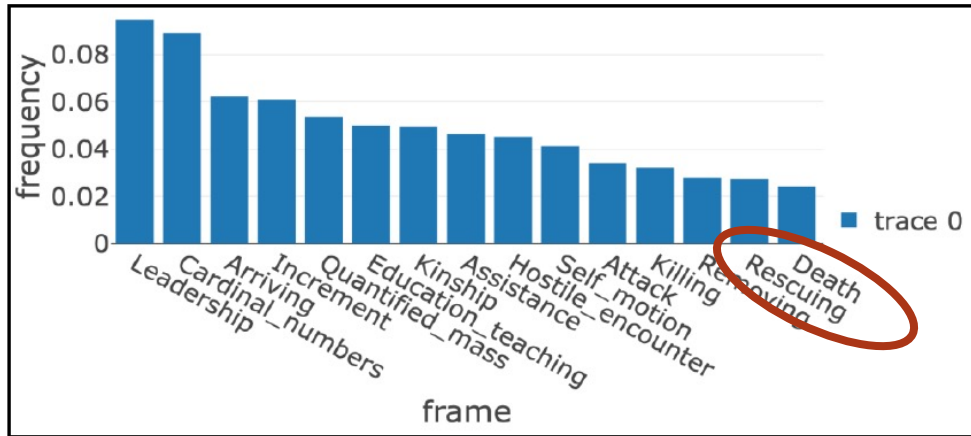


Figure 12. Most frequent frames in left-winged providers

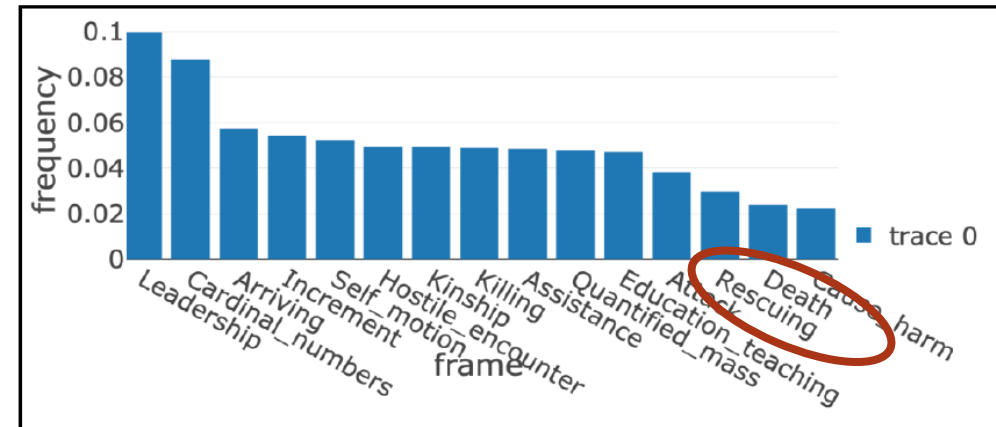
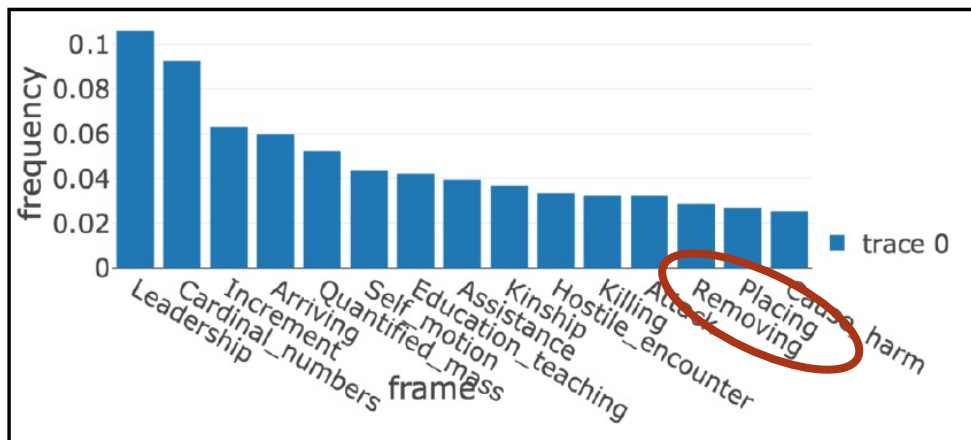


Figure 11. Most frequent frames in right-winged providers



News providers di destra:

- Evitano una visione pietistica dei migranti (*rescuing, death*)
- Più enfasi sulle misure prese per far fronte all' "emergenza migranti" (*placing, removing* → si parla di come vengono spostati, relocalizzati o espulsi)

Impliciti e consapevolezza



Luca Misculin  @lmisculin · 11min

Come ci arrivano i migranti in Bielorussia – un articolo che non contiene espressioni come "ondata", "rubinetto umano", "disperati", "migranti da lanciare come missili"



ilpost.it

Come ci arrivano i migranti in Bielorussia - Il Post

Partono dal Medio Oriente, con l'appoggio di agenzie di viaggio incaricate dal governo bielorusso di concedere i visti: molti poi finisco...

**Chiara consapevolezza dei discorsi
patentemente anti-immigrazione
...e tutti gli altri?**

(grazie ad Alessandra Barotto!)

Riassumendo...

Carrellata di strategie discorsive piuttosto eterogenee, che spaziano dall'interfaccia tra sintassi e semantica, al lessico, alla pragmatica

- Implicature da connettivi
- Frame di Fillmore → attivati da unità lessicali
- Metafore
- Costruzioni a lista → Categorizzazioni
- Quantificatori scalari
- Espressioni vaghe
- (partecipanti attivi e passivi, strutture argomentali)...



Come tenere tutto assieme?

Come inquadrare tutte queste «ingiustizie»?

CDA e Linguistica Cognitiva (Hart 2011, 2015)

- Punti in comune:
 - i. Le strutture linguistiche sono integrate in domini cognitivi non linguistici e sono radicate nella nostra esperienza extralinguistica
 - ii. Le nostre concettualizzazioni, riflesse nelle nostre strutture linguistiche, non sono date, ma contribuiscono a formare e sono formate dalla **realtà circostante e sono specifiche da cultura a cultura**
- Approccio critico all'analisi del discorso ← CDA
- Legame tra discorso e concettualizzazione ← Linguistica Cognitiva
 - In LC, *construal operations* = modi diversi che i parlanti hanno a disposizione per parlare degli stessi eventi; scegliere il *construal* è una scelta di natura ideologica

Come inquadrare tutte queste «ingiustizie»?

Operazioni di *construal* e strategie discorsive

System		Gestalt	Comparison	Attention	Perspective
Strategy					
Structural Configuration	Construal operations	Schematization			
			Categorization		
		Metaphor			
Framing				Profiling	
				Scanning	
				Scalar adjustment	
Identification					Deixis
		Positioning			Modality

Imporre una struttura concettuale agli eventi e ai loro partecipanti:

- **Struttura (Gestalt)** – DENTRO vs. FUORI [nazioni e case = contenitori]
- **Classificazione in tipi (Comparison)** – metafore, costruzioni a lista, frame di Fillmore

(Hart 2015)

Come inquadrare tutte queste «ingiustizie»?

Operazioni di construal e strategie discorsive

System		Gestalt	Comparison	Attention	Perspective
Strategy					
Construal operations	Structural Configuration	Schematization			
	Framing		Categorization		
				Metaphor	
	Identification			Profiling	
				Scanning	
				Scalar adjustment	
Positioning				Modality	

Riguarda la salienza dei partecipanti/ aspetti all'interno degli eventi così come veicolata dalle parole o dalle costruzioni:

- Le parole e le costruzioni danno risalto a specifiche parti/entità all'interno di una struttura concettuale: **profilo**
- (Entità **active vs. passive**: nelle costruzioni attive e transitive, viene dato maggiore risalto all'agente)

(Hart 2015)

Come inquadrare tutte queste «ingiustizie»?

Operazioni di construal e strategie discorsive

System		Gestalt	Comparison	Attention	Perspective
Strategy					
Structural Configuration	Construal operations				
Framing					
Identification					
Positioning					

Riguardano la nostra capacità di adattare le concettualizzazioni rispetto a una specifica prospettiva

- **Centro deittico:** non solo 'qui' e 'ora' ma anche *ingroup* e l'insieme di valori dell'*ingroup*
- La distanza (spaziale, temporale, emotiva) dal centro deittico è costruita dal discorso: **entità ed eventi possono essere «prossimizzati» e «distanziati»**
- Cap (2006): **proximisation** = strategia retorica che funziona mettendo in allerta il ricevente della vicinanza e/o imminenza di particolari fenomeni che possono essere una 'minaccia' e richiedono reazione immediata
- Costruzione del **common ground** attraverso contenuti impliciti, p.e. presupposizioni: costruzione di una **intersoggettività opaca, non esplicita (Marín Arrese 2011)**, apparentemente resa più oggettiva per mezzo di espressioni in realtà vaghe (migliaia, altri *nmila*), etc.

Deixis

Modality

(Hart 2015)

Discorsi
alternativi



Grazie per l'ascolto!

Domande?



Credit: Le slide su frame e SocioFillmore sono ispirate a quelle presentate da Gosse Minnema durante un seminario svoltosi a UniPv a Dic 2022.